

# Instruction for use

IMM1004\_IFU.Version17.2023-12-05



4WayGlide Mattress LPL  
4WayGlide Mattress LPL - maxi

**immedia**  
by Etac

# Index

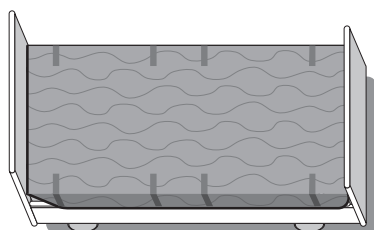
Models .....	2
Illustrations .....	3
User manual – English .....	5
Bruksanvisning – Svenska .....	12
Bruksanvisning – Norsk .....	19
Brugervejledning – Dansk .....	26
Käyttöohjeet – Suomi .....	33
Gebrauchsanweisung – Deutsch .....	40
Gebruiksaanwijzing – Nederlands .....	47
Instruction d'utilisation – Français .....	54
Istruzioni per l'uso – Italiano .....	61
Instrucciones de uso – Español .....	68

See [www.etac.com](http://www.etac.com)

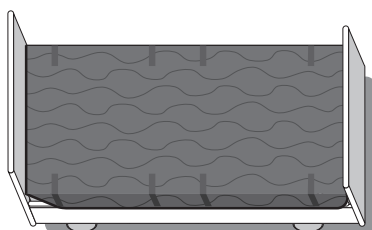


## Models

### 4WayGlide Mattress

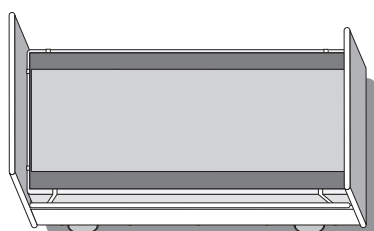


IM140/200LPL  
IM180/200LPL

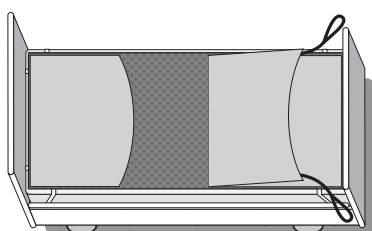


IM140/200LPLG  
IM180/200GLPL

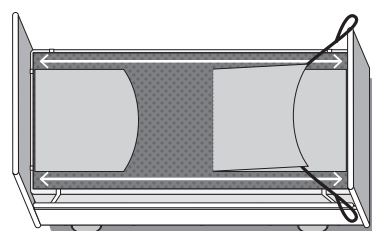
### NylonSheet



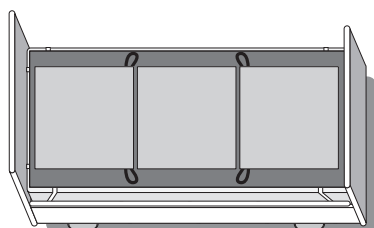
IM85/200NS



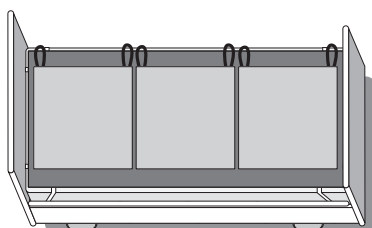
IM85/200LPL



IM85/200LPLNS  
IM110/200LPLNS

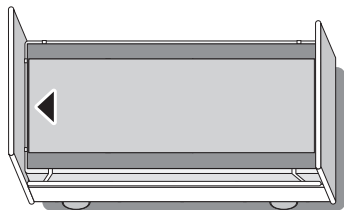


IM85/2002LPL

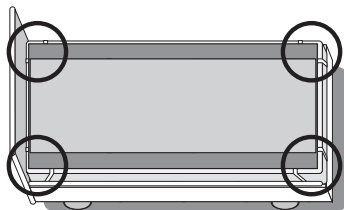


IM85/2003LPL  
IM120/2003LPL

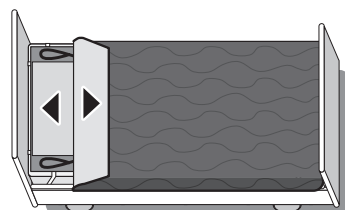
# Illustrations



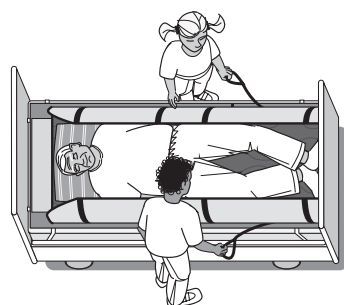
1



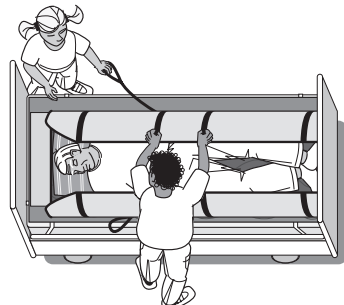
2



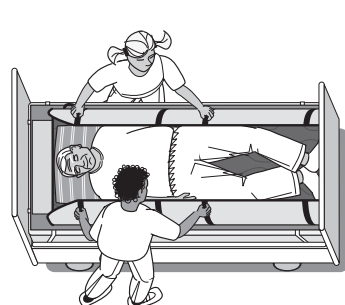
3



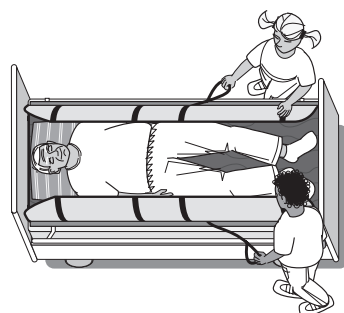
4



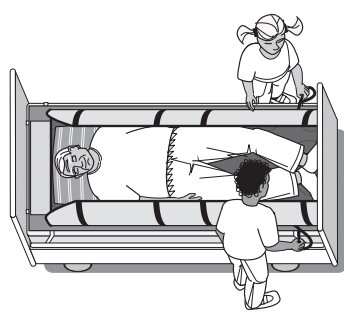
5



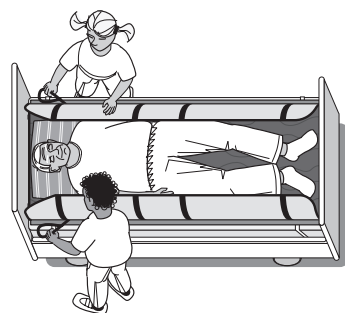
6



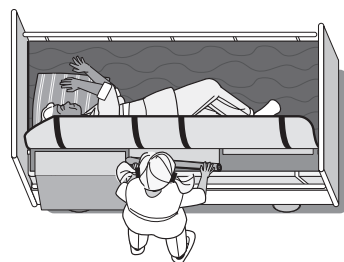
7



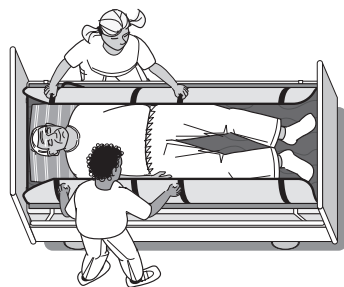
8



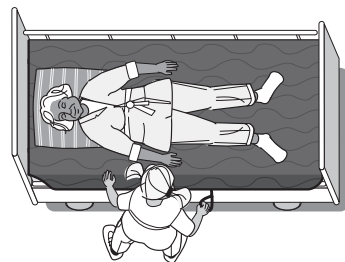
9



10

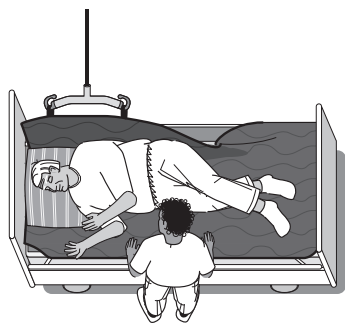


11

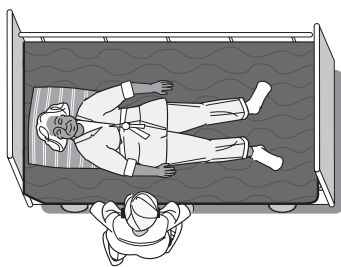


12

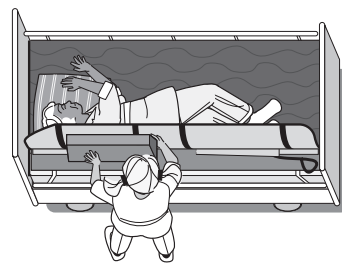
# Illustrations



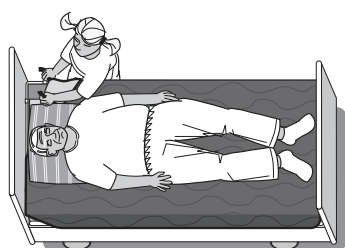
13



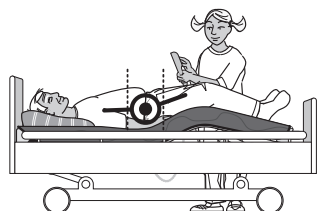
14



15



16



17



18



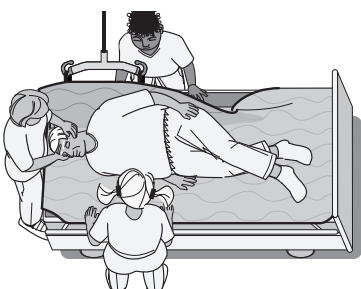
19



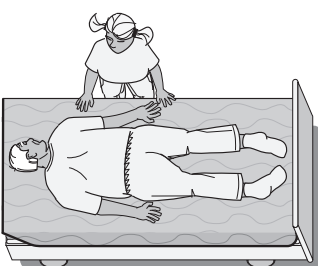
20



21



22



23

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.



**This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person/company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

**Warranty:** Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

**Expected lifetime:** The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient Handling range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

### Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

Introduction	The person referred to as “the user” is the person who is lying in the product. "The carer" is the person who is handling the product.
Intended Purpose	The assistive device is intended for alleviation of, or compensation for, a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed for an individual requiring reduction of friction at pressure points due to reduced mobility or physical strength.
Intended User	The device can be used by children, adults and elderly people with a need for repositioning.
Intended Environment	For indoor use in acute care, long-term care and home care.
Indications	For users who are in need of support to be safely and comfortably positioned and turned in lying positions or who are in need of mobilisation, e.g. users with limited ability to move, and/or users who are sensitive to pain, shear or tactile input. Not an exhaustive list. The user group for the device is based on individual health and mobility function and not on a specific diagnosis or age.
Contraindications	There are no known contraindications.
Precautions	Not to be used without NylonSheet. Not to be locked when transfer is completed if there is an increased risk of pressure injury. Not to be unlocked when transfer is completed if there is an increased risk of involuntary movements.
Training Requirements	Only carers who have read and understood the user manual are allowed to use the device.

# Practical handling

## Positioning

Place 4WayGlide NylonSheet with locking system on the bed. The “this side up” label should be at the head end (Illustration 1). Secure the elastic band around the bed mattress (illustration 2). If required, lock the glide system so that the non-slip material is visible.

Fit the 4WayGlide Mattress (Illustration 3). The “this side up” label is at the head end and is visible (nylon against nylon). If required, fit the corner straps around the mattress corners. Position the user in the bed.

The product can be positioned under the user if he/she is permanently bedridden - use the same method as for changing sheets.

## Use

**Important:** Always conduct a risk assessment with the intended user before installing and use!

### 2 carers:

#### 1 lock:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 4). When the carers feel resistance, they must stop pulling. Then one carer holds the handles on the opposite side of the glide system, and the other carer helps to pull the locking system up past the hip area (Illustration 5). The carers then do the same on the opposite side.

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the 4WayGlide Mattress at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else (Illustration 7).

#### 2 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed, folds and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 8).

One carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the head end of the bed, and pulls them slowly upwards towards the foot end (Illustration 9).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the 4WayGlide Mattress at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

#### 3 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon lock from the nylon sheet hanging over the bed side. Fold the nylon lock and carefully push the nylon lock under the user. The carer on the opposite side takes hold of the handles and slowly pulls and fastens the flap with the Velcro. Carry out the same procedure with all 3 locks (Illustration 10).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the 4WayGlide Mattress at the shoulders and hips (Illustration 6).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

### Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 4+5 or 8+9 or 10). The carer holds the straps under the user at the shoulders (and hips, if necessary) and then slowly pulls the user upwards using weight transfer (Illustration 11).

### Single-handed care/“2 to 1”/1 carer:

Unlock the system as described before but this time, one of the carers needs to swap sides and, if required in the risk assessment, secure the opposite side with the bed rail (Illustration 12).

One carer can easily use the hoist to help turn the user. Attach the handles of the 4WayGlide Mattress to the sling bar. Raise the hoist a few centimetres so the weight of the user is eased and unlock the system. Raise the hoist until the user is in the correct supine position. The carer can either push down on the glide mattress or pull on the handles to make sure the user is turned in the middle of the bed (Illustration 13).

### Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 4+5 (1 lock) or 8+9 (2 locks) or 10 (3 locks)). The carers push in GlideMattress at the hip and shoulder and the user will move to the opposite side diagonally. Now hold the handles at the shoulder and hips and reposition the user in the middle of the bed. Alternatively hold the handles at the shoulder and hips and pull the user towards you and reposition the user in the middle of the bed. Remember to use weight transfer (Illustration 14).

### Supine positioning:

If the user has to remain on his/her side for personal care or positioning, they can be supported using a positioning wedge or positioning pillows placed according to the user's needs (example in Illustration 15).

After moving the user, it will often be beneficial to smooth out the glide system under the user. To do this, pull diagonally on the corners, preferably one layer at a time.

### Seated positioning:

Lock the glide system. If reduced freedom of movement in the upper body is required in the seated position, you can lock the glide system at both sides at the shoulders by fitting corner straps around the mattress (Illustration 16). Remember to use the knee bend first before raising the head end (Illustration 17). The head end can now be raised, without the user sliding down (Illustration 18).

---

**Proning**

Place the 4Way Mattress out of center – there should be more mattress to the side you turn the user.

Remove the head-end of the bed.

If the user is connected to a ventilator or other life saving machines, turn the user towards the equipment. Place the hand of the user under the hip. If needed add 2-3 pillows or positioning cushions used on top of the users body.

Place a sheet over the user fold the sheet away from the users head tug the sheet round the user like a cocoon.

Unlock the system as describe before.

One carer secure the users head and one carer on each side to support the user.

Move the user to the opposite side to where the user is turned.

Attach the handles of the 4WayGlide Mattress to the sling bar.

Raise the hoist and slowly turn the user to almost 90° When the user is on the side one carer tug the sheet under the user to be able to remove it when the user is turned to prone. Same carer support the user by having the hands on the shoulder. Continue to turn the user. The carer can either push down on the glide mattress or pull on the handles to make sure the user is turned in the middle of the bed (Illustration 22) turn until the user is in the correct prone position

Slowly lower the hoist again. Remove the handles from the sling

bar hooks. If necessary move the user to the center of the bed. Secure that the user is correct positioned. (illustration 23) Raise the guard rails if required

Turn to supine positioning the same way.

**The “5 smiles” technique:**

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension occurring on the skin when the user’s head or feet are raised.

First Smile: move and reposition the pillow (Illustration 19).

Second and third Smile: relieve the skin tension under the shoulders (Illustration 20) on each side. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the user and slowly move it down towards the bed end.

Fourth and fifth Smile: relieve the skin tension under the legs (Illustration 21) one leg at the time. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the buttocks and slowly move it towards the bed end.

**Seated position:**

Once the carer has ensured that any tension on the skin is released, they can support the user in the seated/lying position with positioning wedges or positioning pillows.



# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training in the safe use of the product. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.

The devices comply with EN 1021-1:2014 and EN ISO 12952-1:2010 resistance to ignition by cigarette (but not flame).



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave a 4WayGlide Mattress LPL or NylonSheet on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the intended user and, in combination with other devices, is safe for both user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use the 4WayGlide Mattress LPL as a sling.



To reduce sliding to the side if the head end is elevated, fit the corner straps around the bed mattress.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

Top side: 65% polyester and 35% cotton or 100% polyurethane

Filling: Polyester (fibre)

Back side: Polyester

Handles: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.  
Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Recycling

See the recycling instructions on [www.etac.com](http://www.etac.com), and follow the national provisions that apply.

## Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)	Weight (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Set

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Service information

## Inspection

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



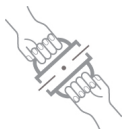
#### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



#### Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



#### Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



#### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

### Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Denna produkt uppfyller kraven i standarden för Klass 1 produkter enligt förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflytningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produkten kan kasseras i enlighet med nationella bestämmelser.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

## Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Ikke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

Introduktion	"Brukaren" är den person som ligger i produkten. "Vårdgivaren" är den person som hanterar produkten.
Avsett syfte	Hjälpmidlet är avsett att användas för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Enheten är utformad för personer som behöver minskad friktion vid tryckpunkter i liggande på grund av minskad rörlighet eller fysisk styrka.
Avsedda brukare	Enheten kan användas för barn, vuxna och äldre personer med behov av ompositionering.
Avsedd miljö	För användning inom akutvård, långtidsvård och hemvård.
Indikationer	För brukare som behöver stöd för säker och bekväm positionering och vändning i liggande ställning och som kräver mobilisering till exempel personer med begränsad rörelseförmåga och/eller brukare som är känsliga för smärta, skjuvning eller beröring. Inte en uttömmande lista. Enhetens målgrupp baseras på individuell hälsa och funktionsförmåga och inte på ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.
Kontraindikationer	Det finns inga kända kontraindikationer.
Försiktighetsåtgärder	Får inte användas utan NylonSheet. Får inte låsas efter förflyttning om det finns ökad risk för tryckskador. Får inte låsas upp efter förflyttning om det finns en ökad risk för ofrivilliga rörelser.
Utbildningskrav	Enheten får endast användas av vårdgivare som har läst och förstått användarhandboken.

# Praktiskt handhavande

## Placering

Placera 4WayGlide NylonSheet med låssystemet på sängen. Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudändan (bild 1). Fäst sedan resårbandet runt bäddmadrassen (bild 2). Lås vid behov glidsystemet så att non-slip-materialet syns.

Lägg 4WayGlide Mattress på plats (bild 3). Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudändan och vara synlig (nylon mot nylon). Fäst vid behov resårbanden runt madrasshörnerna. Placera brukaren i sängen.

Produkten kan placeras under brukaren om denne är sängbunden – använd samma metod som vid lakansbyte.

## Användning

**Viktigt!** Gör alltid en riskbedömning för den aktuella brukaren innan produkten installeras och används!

### **Två hjälpare:**

#### **Ett lås:**

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen på nylonlakanet som hänger ned vid fotändan och drar dem långsamt uppåt mot huvudändan (bild 4). När hjälparna känner motstånd måste de sluta dra. Därefter tar en hjälpare tag i funktionshandtagen på motsatt sida av glidmadrassen och den andre hjälparen hjälper till att dra upp låssystemet förbi höftområdet (bild 5). Därefter gör hjälparna likadant från motsatt sida.

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att man drar i funktionshandtagen under 4WayGlide Mattress vid axlar och höfter (bild 6).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat (bild 7).

#### **Två lås:**

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlakanet och hänger ned vid fotändan och drar dem långsamt uppåt mot huvudändan (bild 8).

En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlakanet och hänger ned vid huvudändan och drar dem långsamt nedåt mot fotändan (bild 9).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att man drar i funktionshandtagen under 4WayGlide Mattress vid axlar och höfter (bild 6).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat.

#### **Tre lås:**

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlåset på nylonlakanet och hänger ned från sängkanterna. Vik nylonlåset och skjut varsamt in nylonlåset under brukaren. Hjälparen på andra sidan tar tag i funktionshandtagen, drar långsamt och fäster låsfliken med kardborrebandet. Gör samma sak med alla 3 låsen (bild 10).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att man drar i funktionshandtagen under 4WayGlide Mattress vid axlar och höfter (bild 6).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat.

### **Glida nedåt:**

Lås upp glidmadrassen (bild 4+5 eller 8+9 eller 10). Hjälparna tar tag i funktionshandtagen under brukaren vid axlarna (och höfterna vid behov) och drar sedan långsamt brukaren uppåt med hjälp av viktöverföring (bild 11).

### **Ensam hantering/"2 till 1"/en hjälpare:**

Lås upp systemet enligt tidigare beskrivning, men eftersom den enda hjälparen behöver röra sig mellan sängens båda sidor bör denne höja sänggrinden på den oövervakade sidan om riskbedömningen anger att detta ska göras (bild 12).

En hjälpare kan enkelt använda lyften för att få hjälp att vända brukaren.

Fäst funktionshandtagen på 4WayGlide Mattress i lyftbygeln. Høj lyften några centimeter. Brukarens vikt vilar inte längre mot låset och systemet låses upp. Høj sedan lyften tills brukaren har nått korrekt position. Hjälparen kan antingen trycka ned glidmadrassen eller dra i funktionshandtagen för att se till att brukaren vänds i mitten av sängen (bild 13).

### **Glida nedåt:**

Lås upp glidmadrassen (bild 4+5 (1 lås) eller 8+9 (2 lås) eller 10 (3 lås)). Hjälparna trycker in glidmadrassen vid höft och axel för att flytta brukaren diagonalt mot andra sidan. Hjälparna ska nu ta tag i handtagen vid höfter och axlar och omplacera brukaren i mitten av sängen. Du kan också ta tag i handtagen vid axlar och höfter och dra brukaren mot dig och därefter flytta brukaren i mitten av sängen.

Kom ihåg att utnyttja viktöverföring (bild 14).

### **Liggande positionering:**

Om brukaren behöver ligga kvar i sidoläge för hygienvård eller positionering kan brukaren stöddas med en Positioning Wedge eller positioneringskuddar allt efter brukarens behov (exempel visas i bild 15).

Efter att brukaren har flyttats kan det vara bra att jämnat till glidsystemet under brukaren. Dra diagonalt i hörnen, helst ett lager i taget.

### **Sittande läge:**

Lås glidsystemet. Om överkroppens rörelsefrihet i sittande läge behöver begränsas kan glidsystemet låsas på båda sidor av axlarna genom att resårbanden fästs runt madrasshörnerna (bild 16). Tänk på att använda sängens funktion för att böja knäna innan huvudändan höjs (bild 17).

Huvudändan kan nu höjas utan att brukaren glider ned (bild 18).

### På mage

Placera 4Way-madrassen utanför centrum - det bör finnas mer madrass på den sida dit du vänder användaren. Ta bort sängens huvudända. Om användaren är ansluten till en ventilator eller andra livräddande maskiner, vänd användaren mot utrustningen. Placera användarens hand under höften. Placera vid behov 2-3 kuddar eller positioneringskuddar ovanpå användarens kropp. Placera ett lakan över användaren och vik bort lakanet från användarens huvud, dra lakanet runt användaren som en kokong. Lås upp systemet så som beskrivs tidigare. En vårdare säkrar användarens huvud och en vårdare på varje sida för att stödja användaren. Flytta användaren till motsatt sida mot den plats dit användaren är vänd. Fäst 4WayGlide-madrassens handtag på lyftbygel. Höj lyften och vrid långsamt användaren till nästan 90°. När användaren ligger på sidan drar en vårdare lakanet under användaren så att man kan ta bort det när användaren vänds på mage. Samma vårdare stödjer användaren genom att ha händerna på axeln. Fortsätt att vända användaren. Vårdaren kan antingen trycka ner glidmadrassen eller dra i handtagen för att se till att användaren vänds i mitten av sängen (bild 22) tills användaren ligger i rätt framstupa läge Sänk långsamt lyften igen. Ta bort handtagen från lyftbygelns krokar. Om det är nödvändigt, flytta

användaren till mitten av sängen. Se till att användaren är korrekt placerad. (bild 23). Höj skyddsräckena vid behov. Vänd till ryggläge på samma sätt.

### "5 smiles"-tekniken:

För att säkerställa en så bekväm position som möjligt (sittande eller liggande) är det viktigt att hjälparna ser till att huden inte är sträckt när brukarens huvud eller fötter höjs. Smile 1: skaka kudden och lägg tillbaka den (bild 19) Smile 2 och 3: se till att skulderbladen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 20), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under brukaren och rör handen långsamt mot sängändan. Smile 4 och 5: se till att benen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 21), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under skinkorna och rör handen långsamt mot sängändan.

### Sittande ställning:

När hjälparen har sett till att huden är avslappnad kan han/hon stötta brukaren i sittande/liggande ställning med Positioning Wedge eller positioneringskuddar.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.

Enheterna uppfyller kraven i EN 1021-1:2014 och EN ISO 12 952-1:2010 för beständighet mot antändning orsakad av cigaretter (men inte flammor).



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig en 4WayGlide Mattress LPL eller NylonSheet på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.



Använd inte 4WayGlide Mattress LPL som en lyftsele.



Du kan minska risken att brukaren glider åt sidan när huvudänden är upphöjd genom att fästa hörnremmar kring bäddmadrassen.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

Ovansida: 65 % polyester och 35 % bomull eller 100 % polyuretan

Stoppning: Polyester (fiber)

Baksida: Polyester

Handtag: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Det rekommenderas att produkten tvättas före användning.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



## Återvinning

Se återvinningsinstruktionerna på [www.etac.com](http://www.etac.com) och följ tillämpliga nationella bestämmelser.



## Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)	Vikt (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Set

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Kombinationer

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Serviceinformation

## Inspektion

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



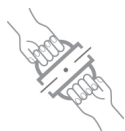
#### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



#### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



#### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

#### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



#### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

#### Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfalls-  
hanteras i enlighet med  
nationella bestämmelser



Läs bruks-  
anvisningen

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Hvis utstyret kombineres med andre produkter er det viktig at

kombinasjonen ikke endrer det tiltenkte formålet for produktene eller modifiserer produktene på en slik måte at det påvirker oppfyllelsen av gjeldende krav. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produkten kan kasseras i enlighet med nasjonale bestemmelser.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videreføre informasjon til produsenten.

### Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

Innledning	Personen som betegnes som «brukeren», er personen som ligger i produktet. «Pleieren» er personen som håndterer produktet.
Tiltenkt bruk	Hjelpemidlet er ment for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Enheten er konstruert for personer som trenger lavere friksjon ved trykkpunkter i liggende eller sittende stilling på grunn av redusert bevegelighet eller nedsatt fysisk styrke.
Tiltenkt bruker	Utstyret kan brukes av barn, voksne og eldre med behov for reposisjonering.
Tiltenkt miljø	For innendørsbruk i akuttpleie, langtidspleie og hjemmepleie.
Indikasjoner	For brukere som trenger støtte for trygg og komfortabel posisjonering og vending i liggende stilling, eller som trenger mobilisering, f.eks. brukere med begrenset bevegelsesevne og/eller brukere som er følsomme for smerte, forskyvning eller berøring. Listen er ikke uttømmende. Målgruppen for utstyret defineres ut fra individuell helse- og mobilitetsfunksjon, ikke en spesifikk diagnose eller alder.
Kontraindikasjoner	Det er ingen kjente kontraindikasjoner.
Forholdsregler	Skal ikke brukes uten NylonSheet. Skal ikke låses når forflytningen er fullført hvis det er økt risiko for trykkskade. Skal ikke låses opp når forflytningen er fullført hvis det er økt risiko for ufrivillige bevegelser.
Opplæringskrav	Utstyret skal bare brukes av pleiere som har lest og forstått bruksanvisningen.

## Plassering

Plasser 4WayGlide NylonSheet med låsesystem på sengen. Etiketten "denne siden opp" skal være i hodeenden (illustrasjon 1), og det elastiske båndet skal festes rundt madrassen på sengen (illustrasjon 2). Lås om nødvendig glidesystemet slik at det sklisikre materialet er synlig. Monter 4WayGlide Mattress (illustrasjon 3).

Etiketten "denne siden opp" er i hodeenden og er synlig (nylon mot nylon). Fest om nødvendig hjørnebåndene rundt hjørnene på madrassen.

Plasser brukeren på sengen.

Produktet kan plasseres under brukeren hvis han eller hun er sengeliggende. Bruk samme metode for å skifte laken.

## Bruk

**Viktig:** Foreta alltid en risikovurdering med den faktiske brukeren før installasjon og bruk!

### 2 assistenter:

#### 1 lås:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i fotenden, og trekker dem sakte opp mot hodeenden (illustrasjon 4). Assistenten må slutte å trekke når han eller hun merker motstand. Deretter tar en assistent tak i håndtakene på motsatt side av glidesystemet, og den andre assistenten hjelper til med å trekke låsesystemet opp forbi hoftene (illustrasjon 5). Assistentene gjør det samme på motsatt side.

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under 4WayGlide Mattress ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 6).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen (illustrasjon 7).

#### 2 låser:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i fotenden, bretter og trekker dem sakte opp mot hodeenden (illustrasjon 8).

En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i hodeenden, og trekker dem sakte mot fotenden (illustrasjon 9).

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under 4WayGlide Mattress ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 6).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen.

#### 3 låser:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlåsen fra nylonlakenet som henger ned på siden av sengen. Brett nylonlåsen og skyv den forsiktig under pasienten. Assistenten på motsatt side griper håndtakene, trekker langsomt og fester klaffen med borrelåsen. Bruk samme prosedyre for alle de 3 låsene (illustrasjon 10). Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under 4WayGlide Mattress ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 6).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen.

### Gli ned:

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 4+5 eller 8+9 eller 10). Assistentene tar tak i stroppene under brukeren ved skuldernivå (og hofter, ved behov) og trekker brukeren sakte oppover ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 11).

### Enmannspleie/"2 til 1"/1 assistent:

Lås opp systemet som beskrevet tidligere, men en av assistentene må bevege seg fra den ene siden av sengen til den andre, og feste motsatt side med sengehesten hvis det er angitt i risikovurderingen (illustrasjon 12).

En assistent alene kan enkelt bruke løfteren som hjelp for å vende pasienten.

Fest håndtakene på 4WayGlide Mattress til løftebøylen. Hev løfteren noen få centimeter slik at brukerens vekt løftes fra låsen, og lås opp systemet. Hev deretter løfteren til brukeren ligger i riktig posisjon på ryggen. Assistenten kan enten trykke ned på glidemadrassen eller trekke i håndtakene slik at brukeren vendes midt i sengen (illustrasjon 13).

### Gli ned:

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 4+5 (1 lås) eller 8+9 (2 låser) eller 10 (3 låser)). Assistentene skyver inn GlideMattress ved hoftene og skuldrene, og pasienten flyttes diagonalt til motsatt side. Grip deretter håndtakene ved skuldrene og hoftene, og plasser brukeren i midten av sengen. Alternativt kan du gripe håndtakene ved skuldrene og hoftene, trekke brukeren mot deg og plassere brukeren i midten av sengen.

Husk å bruke vektoverføring (illustrasjon 14).

### Ryggleie:

Hvis brukeren må ligge på siden for personlig pleie eller posisjonering, kan brukeren støttes opp med en skråpute eller posisjonspute plassert etter brukerens individuelle behov (eksempel i illustrasjon 15).

Etter at brukeren er forflyttet er det ofte fordelaktig å glatte ut glidesystemet under brukeren. Dette gjøres ved å trekke diagonalt i hjørnene, fortrinnsvis ett lag om gangen.

### Sittende posisjonering:

Lås glidesystemet. Hvis brukeren har begrenset bevegelse i overkroppen i sittende stilling, kan du låse glidesystemet på begge sider ved skuldrene ved å feste hjørnestropper rundt madrassen (illustrasjon 16). Husk å bruke knebøy først, før hodeenden løftes (illustrasjon 17).

Hodeenden kan nå løftes uten at brukeren glir ned (illustrasjon 18).

---

### **Legge i mageleie**

Plasser 4Way Mattress slik at det er mer madrass på den siden du skal vende brukeren mot. Fjern hodeenden av sengen.

Hvis brukeren er koblet til en respirator eller andre livreddende maskiner, vender du brukeren mot utstyret. Plasser hånden til brukeren under hoften. Om nødvendig legg 2–3 hodeputer eller posisjoneringsputer oppå kroppen til brukeren. Legg et laken oppå brukeren, brett lakenet vekk fra brukerens hode og pakk lakenet rundt brukeren som en kokong.

Lås opp systemet som beskrevet tidligere. En av assistentene sikrer brukerens hode og en assistent på hver side støtter brukeren. Flytt brukeren til motsatt side av den siden brukeren skal vendes mot. Fest håndtakene på 4WayGlide Mattress til løftebøylen. Hev løfteren og vend brukeren sakte til nesten 90°. Når brukeren ligger på siden, skal en av assistentene dytte lakenet innunder brukeren slik at det kan fjernes når brukeren er lagt i mageleie. Den samme assistenten støtter brukeren ved å legge hendene på brukerens skuldre. Fortsett å vende brukeren. Assistenten kan enten trykke ned på glidemadrassen eller dra i håndtakene for å sikre at brukeren vendes i midten av sengen (illustrasjon 22). Vend inntil brukeren ligger i riktig mageleie. Senk løfteren sakte ned igjen. Fjern håndtakene fra løftebøylefestene. Om nødvendig flytt brukeren til midten av sengen. Sørg for at brukeren er riktig posisjonert (illustrasjon 23). Hev sengehesten om nødvendig. Vend brukeren over i ryngleie på samme måte.

### **"5 smil"-teknikken:**

For å gi brukeren en så komfortabel stilling som mulig (sittende eller liggende) er det viktig at assistenten kontrollerer at brukerens hud ikke strammes når brukerens hode eller føtter heves.

Første smil: Rist puten og legg den på plass (illustrasjon 19).

Andre og tredje smil: Fjerne spenninger i hud på skulderbladene (illustrasjon 20), ett om gangen. Benytt Immedia MultiGlide forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under skuldrene, trekk deretter hånden forsiktig nedover langs brukeren helt ned til føttene.

Fjerde og femte smil: Fjerne spenninger i hud på bena (illustrasjon 21), ett om gangen. Benytt Immedia MultiGlide forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under hælen, trekk deretter hånden forsiktig nedover.

### **Sittende stilling:**

Når assistenten har sørget for at brukerens hud ikke strammes, kan assistenten støtte brukeren i sittende/liggende stilling ved hjelp av skråputer eller vanlige puter.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.

Utstyret er i samsvar med EN 1021-1:2014 og EN ISO 12952-1:2010 motstandsdyktig mot antennelse ved hjelp av sigaretter (men ikke flammebestandig).



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



4WayGlide LPL eller NylonSheet må aldri etterlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.



Ikke bruk produktet som løftesele.



Fest hjørnestroppene rundt madrassen for å redusere sideglidning i sengen hvis hodeenden er hevet.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

Overside: 65 % polyester og 35 % bomull eller 100 % polyuretan.

Fyll: 100 % polyester (fiber).

Bakside: 100 % polyester.

Håndtak: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



## Gjenvinning

Les resirkuleringsanvisninger på [www.etac.com](http://www.etac.com), og følg gjeldende nasjonal lovgivning.

## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)	Vekt(g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200



## Inspeksjon

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

#### Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person eller virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produktet kan bortskaffes i henhold til nationale regler.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videregende oplysningerne til producenten.

## Symboler



Vask



Manual rensning



Advarsel



Producent



Ingen blegning



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



CE-mærkning



Tørretumbling



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Opbevares tørt



Strygning



Beskyt mod sollys



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ikke-steril



Ingen rens



Læs manual



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Artikelnummer



Medicinsk udstyr



Tilsæt ikke skyllemiddel



UKCA-mærket

Indledning	Den person, der kaldes "brugeren", er den person, der ligger i produktet. "Hjælperen" er den person, der håndterer produktet.
Tilsigtet formål	Hjælpe midlet er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til en person, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke har brug for reduktion af friktion ved trykpunkter.
Tilsigtet bruger	Produktet kan anvendes af børn, voksne og ældre med behov for ompositionering.
Tilsigtet miljø	Til indendørs brug i akut pleje, langvarig pleje og hjemmepleje.
Indikationer	Til brugere, der har behov for støtte til at blive positioneret og vendt sikkert og bekvemt i liggende stilling, eller som har brug for mobilisering, f.eks. brugere med begrænset mobilitet og/eller brugere, der er følsomme over for smerter, vævsforskydning (shear) eller berøring. Ikke en udtømmende liste. Produktets brugergruppe er baseret på individuel sundheds- og mobilitetsfunktion og ikke en specifik diagnose eller alder.
Kontraindikationer	Der er ingen kendte kontraindikationer.
Forholdsregler	Må ikke anvendes uden NylonSheet. Må ikke låses, når forflytningen er afsluttet, hvis der er øget risiko for trykskader. Må ikke låses op, når forflytningen er afsluttet, hvis der er øget risiko for ufrivillige bevægelser.
Krav til uddannelse	Kun hjælpere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

# Praktisk håndtering

## Placering

Placer 4WayGlide NylonSheet med låsesystem på sengen. Mærkatet med "This side up" (denne side opad) placeres ved hovedenden (illustration 1), og elastikken fastgøres rundt om madrassen (illustration 2). Lås om nødvendigt glidesystemet, så det skridsikre materiale er synligt. Monter 4WayGlide Mattress (illustration 3). Mærkatet med "This side up" (denne side opad) skal være placeret ved hovedenden

og være synligt (nylon mod nylon). Fastgør om nødvendigt hjørnestropperne omkring madrassens hjørner. Placer brugeren i sengen. Produktet kan placeres under brugeren, hvis brugeren er permanent sengeliggende – brug samme metode som ved lagenskift.

## Anvendelse

**Vigtigt:** Foretag altid en risikovurdering for den aktuelle bruger før montering og brug!

### To hjælpere:

#### 1 lås:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet i fodenden, og trækker dem langsomt op mod hovedenden (illustration 4). Når hjælperne føler modstand, skal de stoppe med at trække. Den ene hjælper tager nu fat i funktionshåndtagene i modsatte side af glidesystemet, hvorefter den anden hjælper trækker låsesystemet op forbi hoftepartiet (illustration 5). Herefter gøres det samme i modsatte side.

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under 4WayGlide Mattress ved skuldre og hofter (illustration 6). Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet låses igen, hvis det er nødvendigt, medmindre risikovurderingen angiver andet (illustration 7).

#### 2 låse:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet i fodenden, folder og trækker dem langsomt op mod hovedenden (illustration 8).

En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet i hovedenden, og trækker derefter langsomt ned mod fodenden (illustration 9).

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under 4WayGlide Mattress ved skuldre og hofter (illustration 6).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet låses igen, hvis det er nødvendigt, medmindre risikovurderingen angiver andet.

#### 3 låse:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlåsen, på nylonlagnet, der hænger over sengekanten. Fold nylonlåsen, og skub den forsigtigt ind under brugeren. Hjælperen på den modsatte side tager fat i funktionshåndtagene, trækker langsomt og fastgør flappen med velcrobåndet. Samme procedure gentages med alle tre låse (illustration 10). Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under 4WayGlide Mattress ved skuldre og hofter (illustration 6).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet låses igen, hvis det er nødvendigt, medmindre risikovurderingen angiver andet.

### Nedglidning:

Lås glidemadrassen op (illustration 4+5 eller 8+9 eller 10). Hjælperen tager fat i stropperne under brugeren ved skuldrene (og hofterne, hvis det er nødvendigt) og trækker langsomt brugeren opad via vægtoverføring (illustration 11).

### Pleje på egen hånd/"2 til 1"/1 hjælper:

Lås systemet op som tidligere beskrevet, men denne gang skal en af hjælperne gå fra den ene side til den anden og, hvis risikovurderingen angiver det, sikre den modsatte side med sengehesten (illustration 12).

Én hjælper kan nemt bruge liften som hjælp til at vende brugeren. Fastgør funktionshåndtagene på 4WayGlide Mattress til spredbommen. Hæv liften et par centimeter, så brugerens vægt ikke hviler på låsen, og lås systemet op. Hæv derefter liften, indtil brugeren befinder sig i den rette rygliggende stilling. Hjælperen kan enten skubbe ned i glidemadrassen eller trække i håndtagene for at sikre, at brugeren vendes midt på sengen (illustration 13).

### Nedglidning:

Lås glidemadrassen op (illustration 4+5 (1 lås) eller 8+9 (2 låse) eller 10 (3 låse)). Hjælperne skubber i GlideMattress ved brugerens hofte og skulder, hvorved brugeren flyttes diagonalt til modsat side. Tag dernæst fat i håndtagene ved skulder og hofte, og anbring brugeren midt på sengen. Eller tag fat i håndtagene ved skulder og hofte, og træk brugeren mod dig, og anbring brugeren midt på sengen. Husk at bruge vægtoverføring (illustration 14).

### Rygliggende stilling:

Hvis brugeren skal blive liggende på siden i forbindelse med personlig hygiejne eller lejring, kan brugeren understøttes af en lejringskile eller -puder, der anbringes i henhold til den enkelte brugers behov (eksempel på illustration 15).

Når brugeren er blevet forflyttet, kan det ofte være en fordel at udglatte glidesystemet under brugeren. Det gøres ved at trække diagonalt i hjørnerne, helst et lag ad gangen.

### Siddende stilling:

Lås glidesystemet. Ønsker man ikke så stor bevægelsesfrihed i overkroppen i forbindelse med siddende stilling, kan man låse glidesystemet i begge sider ved skuldrene ved at fastgøre hjørnestropperne rundt om madrassen (illustration 16). Husk først at bøje brugerens ben, før hovedenden hæves (illustration 17). Hovedenden kan nu hæves, uden at brugeren glider ned (illustration 18).

### Lejring i bugleje

Anbring 4Way-madrassen forskudt fra midten – størstedelen af madrassen skal ligge på den side, som brugeren skal vendes til. Fjern sengens hovedgærde. Hvis brugeren er tilsluttet til en respirator eller andet livreddende udstyr, skal brugeren lejres, så vedkommende vender mod udstyret. Anbring brugerens hånd under hoften. Læg eventuelt yderligere 2-3 puder eller lejningspuder oven på brugerens krop. Anbring et lagen over brugeren, fold det væk fra brugerens hoved, og stop det ind under brugeren som et svøb.

Lås systemet op som tidligere beskrevet. Én plejeperson skal holde brugerens hoved stabilt, og én plejeperson på hver side skal støtte brugeren. Flyt brugeren til den modsatte side af der, hvor brugeren skal vendes til. Fastgør håndtagene på 4WayGlide-madrassen til løftebommen. Hæv liften, og vend langsomt brugeren til næsten 90°. Når brugeren ligger på siden, stopper den ene plejeperson lagnet ind under brugeren, så det kan fjernes, når brugeren vendes til bugleje. Den samme plejeperson støtter brugeren ved at have sine hænder på brugerens skulder. Fortsæt med at vende brugeren. Plejepersonen kan enten skubbe ned på glidemadrassen eller trække i håndtagene for at sikre, at brugeren vendes midt på sengen (illustration 22), indtil brugeren er lejret korrekt i bugleje. Sænk langsomt liften igen. Fjern håndtagene fra løftebommens kroge. Flyt om nødvendigt brugeren til midten af sengen. Kontroller, at brugeren er lejret korrekt (illustration

23). Hæv sengehestene, hvis det er nødvendigt. Anvend samme fremgangsmåde for at vende brugeren til rygleje.

### Teknikken med "de fem smil":

For at sikre brugeren den mest komfortable stilling (siddende eller liggende) er det afgørende, at hjælperne fjerner spændinger, der opstår i brugerens hud, når brugerens hoved eller fødder hæves.

Første smil: Ryst puden, og læg den på plads igen (illustration 19).

Andet og tredje smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger i skulderbladene (illustration 20), en skulder ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under brugeren og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

Fjerde og femte smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger under benene (illustration 21), en side ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under ballen og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

### Siddende position:

Når hjælperen har sikret, at der ikke er flere spændinger i huden, kan hjælperen støtte brugeren i siddende/liggende stilling ved hjælp af lejringskiler eller -puder.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.

Produkterne er i overensstemmelse med EN 1021-1:2014 og EN ISO 12952-1:2010 modstand mod antændelse ved cigaret (men ikke flamme).



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig 4WayGlide Mattress LPL eller NylonSheet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk altid at låse glidesystemet efter endt forflytning.



Anvend ikke 4WayGlide Mattress LPL som et sejl.



For at forhindre at overkroppen glider, når hovedenden er hævet, sættes hjørnestropperne rundt om sengemadrassen.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

Overside: 65% polyester og 35% bomuld eller 100 % polyurethan

Fyld: Polyester (fibre).

Bagside: Polyester

Håndtag: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Det anbefales at vaske produktet før brug.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



## Genbrug

Se genbrugsinstruktionerne på [www.etac.com](http://www.etac.com), og følg de gældende nationale bestemmelser.

## Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)	Vægt (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Sæt

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Kombinationer

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

## Inspektion

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



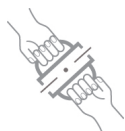
#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

### Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen



# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue nämä käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Lääkinällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä  
YYYY-MM-DD



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja  
= suurin sallittu kuormitus  
max 150 kg max 330 lbs



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

Johdanto	Tässä käyttöohjeessa "käyttäjä" on henkilö, joka makaa laitteen päällä. "Hoitaja" on henkilö, joka käyttää laitetta.
Käyttötarkoitus	Apuväline on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoituksen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laite on suunniteltu henkilöille, joilla on tarpeen vähentää kitkaa painepisteissä liikkuvuuden tai fyysisen voiman heikentymisen vuoksi.
Käyttäjäkunta	Laitetta voivat käyttää lapset, aikuiset ja iäkkäät henkilöt, jotka tarvitsevat asennon muuttamista.
Käyttöympäristö	Sisäkäyttöön akuutissa hoidossa, pitkäaikaishoidossa ja kotihoidossa.
Käyttöaiheet	Käyttäjille, jotka tarvitsevat tukea pystyäkseen asettumaan turvallisesti ja mukavasti ja kääntymään makuuasennossa tai jotka tarvitsevat liikkumista, esim. käyttäjille, joiden liikkuvuus on rajoittunutta ja/ tai jotka ovat herkkiä kivulle, venytykselle tai tuntoaistin ärsykeille. Ei kattava luettelo. Laitteen käyttäjäryhmä perustuu yksilölliseen terveyteen ja liikkuvuuteen, ei erityiseen diagnoosiin tai ikään.
Vasta-aiheet	Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.
Varotoimet	Ei saa käyttää ilman NylonSheet-lakanaa. Ei saa lukita siirron jälkeen, jos on olemassa suurempi painehaavojen riski. Ei saa avata siirron jälkeen, jos on olemassa suurempi tahattomien liikkeiden riski.
Koulutusvaatimukset	Vain hoitajat, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää laitetta.

## Sijoittaminen

Aseta lukittava 4WayGlide NylonSheet vuoteeseen. Tämä puoli ylöspäin -merkintä tulee pään puolelle (kuva 1). Kiinnitä resorinauha vuoteen patjan ympärille (kuva 2). Lukitse tarvittaessa liukujärjestelmä niin, että liukumaton materiaali on näkyvässä.

Kiinnitä 4WayGlide Mattress (kuva 3). Tämä puoli ylöspäin -merkintä on pääpuolella ja näkyvässä (nylon nylonia vasten). Kiinnitä tarvittaessa kulmahihnat patjan kulmien ympärille. Aseta käyttäjä vuoteeseen. Tuote voidaan sijoittaa käyttäjän alle, jos hän pysyvästi vuodepotilaana. Käytä samaa menetelmää kuin lakanan vaihtamiseen.

## Käyttö

**Tärkeää:** Suorita aina riskinarviointi suunnitellulle käyttäjälle ennen asennusta ja käyttöä!

### 2 hoitajaa:

#### 1 lukko:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta (kuva 4). Jos hoitaja tuntee vastusta, vetäminen on lopetettava. Sitten yksi hoitaja tarttuu lenkkeihin liukujärjestelmän vastakkaiselta puolelta ja toinen hoitaja auttaa vetämään lukitusjärjestelmän ylös ohi lantion alueen (kuva 5). Tämän jälkeen hoitajat toimivat samoin vastakkaisella puolella.

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä 4WayGlide Mattress -alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 6). Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta (kuva 7).

#### 2 lukkoa:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta (kuva 8). Kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty pääpuolen yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti jalkopäätä (kuva 9). Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä 4WayGlide Mattress -alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 6). Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta.

#### 3 lukkoa:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty vuoteen reunan yli riippuvaan nylonlakanaan. Taita nylonlukko ja työnnä nylonlukko varovasti käyttäjän alle. Hoitaja vastakkaisella puolella tarttuu lenkkeihin ja vetää hitaasti ja kiinnittää läpän tarranauhalla. Toimi samoin kaikkien 3 lukon kohdalla (kuva 10). Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä 4WayGlide Mattress -alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 6). Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta.

### Alas liukuminen:

Avaa liukualustan lukot (kuvat 4+5 tai 8+9 tai 10). Hoitaja tarttuu hihnoin käyttäjän alla hartioiden kohdalla (ja tarvittaessa lantion kohdalla) ja vetää hitaasti käyttäjää ylöspäin painonsiirron avulla (kuva 11).

### Hoito yhdellä kädellä / "2 to 1" / 1 hoitaja:

Avaa järjestelmän lukitus kuvauksen mukaan, mutta tällä kertaa toinen hoitajista joutuu vaihtamaan puolta tarvittaessa, ja jos riskinarviointi sitä edellyttää, kiinnittämään vastakkaisen puolen sängyn kaiteeseen (kuva 12).

Yksi hoitaja voi helposti käyttää nostinta käyttäjän kääntämisessä. Kiinnitä 4WayGlide Mattress -alustan lenkit liinatankoon. Nosta nostinta muutama senttimetri niin, että käyttäjän paino kevenee ja järjestelmän lukitus avautuu. Nosta nostinta, kunnes käyttäjä on oikeassa asennossa selällään. Hoitaja voi joko työntää liukualustaa alas tai vetää lenkkejä varmistaakseen, että käyttäjä on sängyn keskellä (kuva 13).

### Alas liukuminen:

Avaa liukualustan lukot (kuvat 4+5 (1 lukko) tai 8+9 (2 lukkoa) tai 10 (3 lukkoa)). Hoitaja työntää GlideMattress-liukualustaa lonkan ja hartioiden kohdalla ja käyttäjä siirtyy vastakkaiselle puolelle diagonaalisesti. Ota kiinni lenkeistä hartioiden ja lonkan kohdalla ja aseta käyttäjä uudelleen sängyn keskelle. Voit vaihtoehtoisesti ottaa kiinni lenkeistä hartioiden ja lonkan kohdalla, vetää käyttäjää itseäsi kohti ja asettaa käyttäjän uudelleen sängyn keskelle. Muista käyttää painonsiirtoa (kuva 14).

### Asento selällään:

Jos käyttäjän on pysyttävä kyljellään henkilökohtaisen hoidon tai paikalleen asetuksen aikana, käyttäjää voidaan tukea käyttämällä kiilaa tai tynnyjä, jotka on sijoitettu käyttäjän tarpeiden mukaisesti (esimerkki kuvassa 15).

Käyttäjän siirtämisen jälkeen kannattaa liukujärjestelmää tasoittaa käyttäjän alla. Se tapahtuu vetämällä kulmista mielellään kerros kerrallaan.

### Istuva asento:

Lukitse liukujärjestelmä. Jos ylävartaloa täytyy pitää paikallaan istuma-asennossa, voit lukita liukujärjestelmän molemmin puolin olkapäistä sovittamalla kulmahihnat patjan ympärille (kuva 16). Muista taivuttaa polvet ensin ennen kuin nostat pääpuolta (kuva 17). Pääpuolta voidaan nyt nostaa ilman, että käyttäjä liukuu alas (kuva 18).

---

### **Päinmakuu**

Aseta 4Way-patja pois keskikohdasta – patjaa pitää olla enemmän sillä puolella, jolle käyttäjä käännetään. Irrota sängyn pääty. Jos käyttäjä on liitetty hengityskoneeseen tai muuhun hengenpelastuslaitteeseen, käännä käyttäjä laitetta kohti. Aseta käyttäjän käsi lantion alle. Lisää tarvittaessa 2–3 tyynyä käyttäjän kehon päälle. Aseta lakana käyttäjän päälle, taita lakana pois käyttäjän pään päältä, kiedo lakana käyttäjän ympärille ”koteloksi”. Avaa järjestelmä kuten kuvattu aiemmin. Yksi hoitaja tukee käyttäjän päätä ja yksi hoitaja kummallakin puolella tukee käyttäjän kehoa. Siirrä käyttäjä kääntymissuuntaan nähdessä vastakkaiselle puolelle. Kiinnitä 4WayGlide Mattress-alustan lenkit nostotankoon. Nosta nostolaitetta ja käännä potilasta lähes 90° astetta. Kun käyttäjä on sivumakuulla, yksi hoitaja työntää sängyllä olevan lakanan käyttäjän alle, jotta sen voi poistaa, kun käyttäjä on käännetty päinmakuulle. Sama hoitaja tukee käyttäjää olkapäästä. Jatka käyttäjän kääntämistä. Hoitaja voi joko työntää käyttäjää lakanalla tai vetää lenkkejä varmistaakseen, että käyttäjä on sängyn keskellä (kuva 22). Käännä, kunnes käyttäjä on halutussa päinmakuuasennossa. Laske nostolaite hitaasti uudelleen. Irrota lenkit nostotangon koukuista.

Tarvittaessa siirrä käyttäjä keskelle sänkyä. Varmista, että käyttäjä on oikeassa asennossa (kuva 23). Nosta sängyn kiskot tarvittaessa. Käännä selinmakuulle samalla tavalla.

### **”5 hymyn” tekniikka:**

Mukavimman asennon (istuen tai maaten) varmistamiseksi on ehdottoman välttämätöntä, että hoitajat poistavat iholle kohdistuvan paineen, kun käyttäjän pää tai jalat nostetaan. Ensimmäinen hymy: siirrä ja aseta tyyny paikalleen (kuva 19) Toinen ja kolmas hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta kainaloista (kuva 20) kummaltakin puolelta. Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi käyttäjän alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

Neljäs ja viides hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta polvitaiteista (kuva 21) jalka kerrallaan. Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi pakaroiden alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

### **Istuva asento:**

Kun hoitaja on varmistanut, että kaikki ihoon kohdistuvat paineet on vapautettu, hän voi tukea käyttäjän istuma-/makuuasentoon kiiloilla tai tynnyillä.

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta tuotteen turvallisesta käytöstä. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.

Laitteet ovat standardien EN 1021-1:2014 ja EN ISO 12952-1:2010 mukaisia. Ne kestävät sytyttämisen savukkeella (mutta ei liekillä).



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä 4WayGlide Mattress LPL- tai NylonSheet-lakanaa lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää aiotun käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.



Älä käytä 4WayGlide Mattress LPL-tuotetta liinana.



Jos haluat vähentää liukumista sivulle, jos pääpuolta on korotettu, kiinnitä kulmahihnat vuoteen patjan ympärille.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

Yläpuoli: 65 % polyesteriä ja 35 % puuvillaa tai 100 % polyuretaania  
Täyte: Polyesterikuitua  
Alapuoli: Polyesteriä  
Lenkit: Polyesteriä.

**NylonSheet:** Nylonia, polyesteriä.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.**  
**Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.  
Älä käytä huuhteluainetta.  
Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



## Kierrätys

Katso kierrätysohjeet osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)	Paino (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Sis. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Sis. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

## Tarkistus

### Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



#### Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



#### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



#### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

#### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



#### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

#### Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

# Allgemeines

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.**

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

## Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform



Einleitung	Mit „Benutzer“ wird die Person bezeichnet, die im Produkt liegt. Die „Pflegeperson“ ist die Person, die das Produkt anwendet.
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Das Hilfsmittel dient zur Unterstützung von Menschen mit Funktionsbeeinträchtigungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen. Das Produkt ist für Benutzer konzipiert, bei denen aufgrund eingeschränkter Mobilität oder körperlicher Kraft die Reibung an Druckstellen verringert werden muss.
Vorgesehener Benutzer	Das Produkt kann für Kinder, Erwachsene und ältere Menschen verwendet werden, die umgelagert werden müssen.
Bestimmungsgemäße Anwendungsumgebung	Zur Verwendung in Innenräumen in der Akut-, Langzeit- und häuslichen Pflege.
Indikationen	Für Benutzer, die Unterstützung benötigen, um in liegender Position sicher und bequem gelagert und gedreht zu werden, oder die mobilisiert werden müssen, z. B. Benutzer mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit und/oder Benutzer, die empfindlich auf Schmerzen, Scherkräfte oder Reize reagieren. Keine vollständige Aufzählung. Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach dem individuellen Gesundheitszustand und der Bewegungsfähigkeit und nicht auf einer spezifischen Diagnose oder dem Alter.
Kontraindikationen	Es sind keine Kontraindikationen bekannt.
Vorsichtsmaßnahmen	Nicht ohne Nylontuch verwenden. Nach Abschluss des Transfers nicht verriegeln, wenn ein erhöhtes Risiko für druckbedingte Verletzungen besteht. Nach Abschluss des Transfers nicht entriegeln, wenn ein erhöhtes Risiko für unwillkürliche Bewegungen besteht.
Schulungsanforderungen	Nur Pflegepersonen, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Produkt verwenden.

# Praktische Handhabung

## Positionierung

Das 4WayGlide NylonSheet mit Bremssystem auf dem Bett ausbreiten. Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 1). Dann die Gummibänder um die Matratze befestigen (Abb. 2). Falls nötig das Gleitsystem so arretieren, dass man das rutschfeste Material sehen kann.

Die 4WayGlide Mattress positionieren (Abb. 3).

Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich sichtbar am Kopfende befinden (Nylon auf Nylon). Gegebenenfalls die Eckriemen um die Matratzenränder legen.

Den Benutzer im Bett in die richtige Position bringen.

Das Produkt kann unter dem Benutzer eingelegt werden, wenn er ständig bettlägerig/immobil ist. Dabei ist wie beim Wechseln der Bettwäsche vorzugehen.

## Anlegen

**Achtung:** Immer eine Risikobeurteilung mit dem vorgesehenen Nutzer vor der Nutzung durchführen!

### 2 Helfer, 1 Bremse:

Lösen des Bremssystems: Die Helfer greifen auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Fußende und ziehen diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 4). Sobald die Helfer einen Widerstand verspüren, stoppen sie das Ziehen. Dann greift einer der Helfer die Funktionsgriffe auf der entgegengesetzten Seite der Gleitmatte, während der andere Helfer das Befestigungssystem nach oben über den Hüftbereich hinauszieht (Abb. 5). Danach gehen die Helfer gleichermaßen auf der anderen Seite vor.

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der 4WayGlide Mattress an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 6).

Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut arretiert werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält (Abb. 7).

### 2 Bremsen:

Lösen des Bremssystems: Ein Helfer greift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Fußende, faltet und zieht diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 8). Ein Helfer ergreift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Kopfende und zieht diese langsam nach oben zum Fußende (Abb. 9).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der 4WayGlide Mattress an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 6).

Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut gesperrt werden, falls die Risikobeurteilung keine anderen Vorgaben enthält.

### 3 Bremsen:

Lösen des Bremssystems: Ein Helfer greift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe. Den Nylonverschluss falten und vorsichtig unter den Patienten schieben. Der Helfer auf der anderen Seite greift die Funktionsgriffe, zieht diese langsam straff und verschließt die Lasche mit Klettverschluss. Das gleiche Verfahren mit allen 3 Verschlüssen durchführen (Abb. 10).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der 4WayGlide Mattress an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 6).

Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut gesperrt werden, falls die Risikobeurteilung keine anderen Vorgaben enthält.

### Herunterrutschen im Bett:

Die Gleitmatratze entsperren (Abb. 4+5 oder 8+9 oder 10).

Die Helfer greifen danach die Griffe unter dem Benutzer an den Schultern (und bei Bedarf an der Hüfte) und ziehen den Benutzer dann durch Gewichtsverlagerung langsam nach oben (Abb. 11).

### Single handed care/„2 zu 1“/1 Helfer:

Das System wie zuvor beschrieben entsperren, nun aber muss ein Helfer auf die andere Seite gehen und falls gemäß Risikobeurteilung erforderlich die gegenüberliegende Seite mit dem Bettgittern sichern (Abb. 12).

Ein Helfer kann einfach den Lifter verwenden, um beim Drehen des Patienten zu helfen.

Die Funktionsgriffe der 4WayGlide Mattress an der Spreizstange befestigen. Den Lifter ein paar Zentimeter anheben, wodurch das Gewicht angehoben wird, und das System bremsen. Den Lifter erhöhen, bis sich der Benutzer in der richtigen Lage befindet. Der Helfer kann den Benutzer entweder auf der Gleitmatte nach unten schieben oder an den Griffen ziehen, um den Benutzer in der Mitte des Bettes zu drehen (Abb. 13).

### Herunterrutschen im Bett:

Die Gleitmatte entsperren (Abb. 4+5 (1 Bremse) oder 8+9 (2 Bremsen) oder 10 (3 Bremsen)). Die Helfer drücken an der Hüfte und Schulter gegen die GlideMattress, worauf sich der Patient diagonal auf die Gegenseite bewegt. Nun die Griffe an der Schulter und Hüfte greifen und den Benutzer in der Mitte des Bettes neu positionieren. Alternativ die Griffe an der Schulter und Hüfte greifen und den Benutzer zu sich ziehen und in der Mitte des Bettes neu positionieren. Denken Sie daran, die Gewichtsverlagerung zu nutzen (Abb. 14).

### Rückenlage:

Wenn der Benutzer für die Körperpflege oder Positionierung in Seitenlage bleiben soll, kann man ihn durch einen Stützkeil oder Stützkissen gemäß den individuellen Bedürfnissen des Benutzers abstützen. (Beispiel in Abb. 15).

Nach der Verlagerung des Benutzers ist es häufig von Vorteil, das Gleitsystem unter dem Benutzer zu glätten. Dazu ist diagonal an den Ecken zu ziehen, möglichst eine Schicht nach der anderen.

### Sitzstellung:

Gleitsystem arretieren. Wenn in Sitzstellung weniger Bewegungsfreiheit im Oberkörper gewünscht wird, kann man das Gleitsystem auf beiden Seiten an den Schultern arretieren, indem man die Eckriemen um die Matratze legt (Abb. 16). Denken Sie daran, zuerst die Kniebeuge zu verwenden, bevor Sie das Kopfteil erhöhen (Abb. 17).

Das Kopfteil kann nun angehoben werden, ohne dass der Benutzer nach unten rutscht (Abb. 18).

### **Drehen von Patienten in die Bauchlage**

Die 4Way-Matratze außermittig platzieren - es sollte mehr Matratze auf der Seite sein, auf die der Pflegebedürftige gedreht wird. Das Kopfende vom Bett abnehmen. Wenn der Pflegebedürftige an ein Beatmungsgerät oder andere lebenserhaltende Geräte angeschlossen ist, den Pflegebedürftigen zum Gerät drehen. Die Hand des Pflegebedürftigen unter dessen Hüfte legen. oder ggf. 2 bis 3 Kissen oder Positionierungskissen, die oben auf dem Körper des Pflegebedürftigen verwendet werden. Ein Laken über den Pflegebedürftigen legen, das Laken vom Kopf des Pflegebedürftigen weg falten und wie einen Kokon um den Pflegebedürftigen einstecken. Das System wie oben beschrieben entriegeln. Eine Pflegeperson sichert den Kopf des Pflegebedürftigen und jeweils eine Pflegeperson befindet sich an jeder Seite zur Unterstützung des Pflegebedürftigen. Bewegen Sie den Pflegebedürftigen auf die Seite, die der Seite, auf die der Pflegebedürftige gedreht werden soll, gegenüberliegt. Die Griffe der 4WayGlide-Matratze am Hebebügel befestigen. Den Lifter anheben und den Pflegebedürftigen langsam um fast 90° drehen. Wenn der Pflegebedürftige auf der Seite liegt, steckt eine Pflegekraft das Laken unter dem Pflegebedürftigen ein, damit es herausgenommen werden kann, nachdem der Pflegebedürftige in die Bauchlage gedreht wurde. Dieselbe Pflegekraft unterstützt den Pflegebedürftigen, indem sie die Hände auf dessen Schulter legt. Den Pflegebedürftigen weiter drehen. Die Pflegekraft kann den Pflegebedürftigen entweder auf der

Gleitmatratze nach unten schieben oder an den Griffen ziehen, damit der Pflegebedürftige mittig im Bett liegt (Abb. 22), bis der Pflegebedürftige richtig in Bauchlage liegt. Den Lifter langsam wieder absenken. Die Griffschlaufen wieder aus den Haken des Hebebügels nehmen. Den Pflegebedürftigen ggf. mittig im Bett platzieren. Der Pflegebedürftige muss richtig positioniert sein (Abbildung 23). Falls erforderlich, Schutzgitter hochziehen. In gleicher Weise in die Rückenlage bringen.

### **Die Methode mit den 5 Smileys:**

Zur Sicherstellung der angenehmsten Stellung (sitzend oder liegend) müssen die Helfer jeglichen Druck auf die Haut beseitigen, der beim Anheben von Kopf oder Füßen auftritt. Erster Smiley: Kissen aufschütteln und ersetzen (Abb. 19). Zweites und drittes Smiley: Die Schulterblätter einzeln entspannen (Abb. 20). Nutzen Sie die Immedia MultiGlide Gleithandschuhe und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuhe unter den Nutzer. Viertes und fünftes Smiley: Die Beine einzeln entspannen (Abb. 21). Nutzen Sie die Immedia MultiGlide Gleithandschuhe und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuhe unter den Nutzer. Fahren Sie langsam mit der Hand von oben zum Bettende.

### **Sitzstellung:**

Sobald der Helfer sichergestellt hat, dass jeglicher Druck auf die Haut beseitigt ist, kann er den Benutzer in seiner Sitzstellung/ Liegeposition mit Stützkeilen oder Stützkissen abstützen.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.

Die Geräte erfüllen die Anforderungen der EN 1021-1:2014 und EN ISO 12952-1:2010 bezüglich der Entzündbarkeit durch Zigaretten (aber nicht durch Flammen).



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Ein 4WayGlide Mattress LPL oder NylonSheet niemals auf dem Fußboden liegen lassen.



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.



Das 4WayGlide Mattress LPL-System nicht als Hebegurt verwenden.



Zur Verringerung des seitlichen Verrutschens bei angehobenem Kopfende sind die Eckriemen um die Matratze zu legen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

Oberseite: 65 % Polyester und 35 % Baumwolle oder 100 % Polyurethan.

Füllung: Polyester (Fasern)

Rückseite: Polyester

Griffe: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, Polyester.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.  
Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen. Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Recycling

Beachten Sie die Recyclinganweisungen auf [www.etac.com](http://www.etac.com) und befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

## Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)	Gewicht (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Set

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Kombinationen

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

## Inspektionen

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



#### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



#### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



#### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

#### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



#### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

### Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke eisen voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke eisen wordt voldaan.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

### Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag  
YYYY-MM-DD



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

Inleiding	De persoon die 'de gebruiker' wordt genoemd, is de persoon die op het product ligt. 'De verzorger' is de persoon die het product aanbrengt.
Beoogd doel	Deze assistent is een hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen voor personen die vanwege een verminderde mobiliteit of fysieke kracht behoefte hebben aan verminderde wrijving op drukpunten.
Beoogde gebruiker	Het hulpmiddel kan worden gebruikt door kinderen, volwassenen en ouderen die geherpositioneerd moeten worden.
Beoogde omgeving	Voor gebruik binnenshuis in de acute en langdurige zorg en thuiszorg.
Indicaties	Voor gebruikers die ondersteuning nodig hebben om veilig en comfortabel gepositioneerd en gedraaid te worden in liggende posities of die gemobiliseerd moeten worden, bv. gebruikers met beperkte mobiliteit en/of gebruikers die gevoelig zijn voor pijn, schuifkrachten of aanraking. Dit is geen complete lijst. De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op individuele gezondheid en mobiliteit, en niet op een specifieke diagnose of leeftijd.
Contra-indicaties	Er zijn geen contra-indicaties bekend.
Voorzorgsmaatregelen	Niet gebruiken zonder NylonSheet. Niet vergrendelen wanneer de transfer is voltooid als er een verhoogd risico op decubitus bestaat. Niet ontgrendelen wanneer de transfer is voltooid wanneer er een verhoogd risico op onvrijwillige bewegingen bestaat.
Opleidingseisen	Alleen verzorgers die de gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, mogen het hulpmiddel gebruiken.



# Praktisch gebruik

## Positionering

Plaats de 4WayGlide NylonSheet met blokkeersysteem op het bed. Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 1). Bevestig de elastische band rondom de matras van het bed (afbeelding 2). Blokkeer eventueel het glijstelsysteem, zodat het antislipmateriaal zichtbaar is.

Plaats het 4WayGlide Mattress (afbeelding 3). Het label met de aanduiding 'deze kant boven' bovenop is zichtbaar (nylon tegen

nylon). Breng zo nodig ook de hoekbanden rondom de hoeken van de matras aan.

Positioneer de gebruiker in het bed.

Het product kan onder de gebruiker worden geplaatst indien hij/zij permanent bedlegerig is. Gebruik hierbij dezelfde methode als voor het verwisselen van lakens.

## Gebruik

**Belangrijk:** Voer voor plaatsen en gebruik altijd eerst een risicoanalyse uit voor de beoogde gebruiker!

### 2 verzorgers:

#### 1 blokkeermechanisme:

Om het systeem te deblokken/blokken pakt een verzorger de handvatten vast van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekt deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 4). Indien verzorgers weerstand voelen, moeten ze stoppen met trekken. Vervolgens houdt een andere verzorger de handvatten aan de tegenoverliggende zijde van het glijstelsysteem vast, waarbij de andere verzorger helpt om het blokkeersysteem omhoog en voorbij de heupen te trekken (afbeelding 5). De verzorgers herhalen de procedure vervolgens aan de andere zijde.

Het glijstelsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de 4WayGlide Mattress ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 6).

Wanneer de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijstelsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicoanalyse anders aangeeft (afbeelding 7).

#### 2 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken te zetten pakt een verzorger de handvatten vast van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, vouwt en trekt deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 8).

Beide verzorgers pakken aan weerszijden de handvatten van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekken deze langzaam omhoog naar het voeteneind (afbeelding 9).

Het glijstelsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de 4WayGlide Mattress ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 6).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijstelsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicoanalyse anders aangeeft.

#### 3 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken, pakken de verzorgers aan weerszijden de handvatten aan het nylon blokkeermechanisme van het nylon laken dat over de rand van het bed hangt. Vouw het nylon blokkeermechanisme en duw het voorzichtig onder de gebruiker. De verzorger aan de andere zijde pakt de handvatten vast, trekt voorzichtig en bevestigt de flap met het klittenband. Voer deze procedure voor alle 3 de blokkeermechanismen uit (afbeelding 10).

Het glijstelsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de 4WayGlide Mattress ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 6).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijstelsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicoanalyse anders aangeeft.

#### Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 4+5 of 8+9 of 10). De verzorger houdt de banden onder de gebruiker ter hoogte van de schouders (en zo nodig de heupen) vast en trekt de gebruiker door zijn/haar gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 11).

#### Verzorging met één persoon/"2 tot 1"/1 verzorger:

Deblokkeer het systeem zoals hierboven is beschreven. Een van de verzorgers gaat naar de andere kant. Beveilig eventueel zoals vereist door de risicoanalyse de andere kant middels het bedhek (afbeelding 12).

Een verzorger kan eenvoudig de tillift bedienen om te helpen bij het draaien van de gebruiker.

Bevestig de handvatten van de 4WayGlide Mattress aan het tiljuk. Laat de tillift een paar centimeter omhoog komen zodat er minder gewicht van de gebruiker op de matras rust, en deblokkeer het systeem. Laat de tillift verder omhoog komen tot de gebruiker in de correcte liggende positie is. De verzorger kan de glijmatras voorzichtig indrukken of aan de handvatten trekken om te zorgen dat de gebruiker in het midden van het bed wordt gedraaid (afbeelding 13).

#### Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 4+5 (1 blokkeermechanisme) of 8+9 (2 blokkeermechanismen) of 10 (3 blokkeermechanismen)). De verzorgers duwen de GlideMattress ter hoogte van de heup en de schouder in om de gebruiker diagonaal naar de tegenoverliggende zijde te verplaatsen. Pak vervolgens de handvatten bij de schouders en heupen vast en verplaats de gebruiker in het midden van het bed. Of houd de handvatten bij de schouders en heupen vast en trek de gebruiker naar u toe en verplaats hem of haar in het midden van het bed.

Vergeet niet om hierbij gewichtsverplaatsing te gebruiken (afbeelding 14).

---

**Liggende positionering:**

Indien de gebruiker op de zij moet blijven liggen tijdens de persoonlijke verzorging of verplaatsing, kunnen er desgewenst positioneringswiggen of -kussens worden gebruikt (voorbeeld in afbeelding 15).

Na de verplaatsing is het raadzaam om alle oneffenheden/plooiën in het glijsysteem onder de gebruiker weg te strijken. Trek hiervoor bij alle hoeken in diagonale richting, bij voorkeur laag voor laag.

**Zittende positionering:**

Blokkeer het glijsysteem. Indien er een beperkte bewegingsvrijheid van het bovenlichaam in zittende positie is vereist, kunt u het glijsysteem aan beide zijden ter hoogte van de schouders blokkeren door hoekbanden rondom de matras te plaatsen (afbeelding 16). Denk eraan om eerst de knieën te buigen voordat u het hoofdeind omhoog zet (afbeelding 17). Het hoofdeind kan nu omhoog worden gezet zonder dat de gebruiker omlaag schuift (afbeelding 18).

**In buikligging draaien**

Leg de 4Way Matras iets uit het midden van het bed: aan de kant waarnaar u de gebruiker draait, moet meer matrasruimte zijn. Verwijder het hoofdeinde van het bed. Is de gebruiker aangesloten op een beademingsapparaat of andere levensreddende apparatuur, draai dan de gebruiker richting die apparatuur. Leg de hand van de gebruiker onder zijn/haar heup. Leg zo nodig 2 à 3 hoofd- of steunkussens boven op het lichaam van de gebruiker. Leg een laken over de gebruiker heen en vouw dat vanaf het hoofd om; leg het laken als een cocon om de gebruiker heen. Ontgrendel het systeem zoals eerder beschreven. Eén zorgverlener houdt het hoofd van de gebruiker goed vast; aan elke kant van het bed staat één zorgverlener om het lichaam van de gebruiker te ondersteunen. Draai de gebruiker om naar de andere kant van het bed. Bevestig de handgrepen van de 4WayGlide Matras aan de slinghanger. Takel de tilvoorziening omhoog en draai de

gebruiker langzaam naar bijna 90°. Als de gebruiker op zijn/haar zij ligt, stopt één zorgverlener het laken onder de gebruiker om het weg te kunnen trekken als de gebruiker in buikligging is gedraaid. Dezelfde verzorger ondersteunt de gebruiker door zijn/haar handen op de schouder te leggen. Ga verder met het draaien van de gebruiker. De zorgverlener kan voorzichtig op de glijmatras drukken of aan de handvatten trekken om te zorgen dat de gebruiker in het midden van het bed wordt gedraaid (afbeelding 22). Blijf draaien tot de gebruiker op de juiste manier in buikligging ligt. Laat de tilvoorziening langzaam weer zakken. Haal de handvatten uit de haken van de slinghanger. Verplaats de gebruiker zo nodig naar het midden van het bed. Zorg dat de gebruiker op de goede plaats ligt (afbeelding 23). Zet zo nodig de bedrails omhoog. Draai de gebruiker op dezelfde manier in rugligging.

**De '5 smiles'-techniek:**

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet.

Eerste Smile: verplaats het kussen (afbeelding 19)

Tweede en derde Smile: verlicht de spanning op de huid bij beide schouders (afbeelding 20). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met de handschoen onder de gebruiker en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

Vierde en vijfde Smile: verminder been voor been de spanning op de huid onder de benen (afbeelding 21). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met handschoen onder de billen en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

**Zittende positie:**

Nadat de verzorger zich ervan heeft verzekerd dat alle eventuele spanning op de huid is weggenomen, kan de gebruiker in de zittende/liggende positie worden ondersteund met positioneringswiggen of -kussens.

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor veilig gebruik van het product. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.

De apparaten voldoen aan EN 1021-1:2014 en aan EN ISO 12952-1:2010 weerstand tegen ontbranding door sigaretten (maar geen vlammen).



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat een 4WayGlide Mattress LPL of NylonSheet nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de beoogde gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, of het veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedheksen.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik de 4WayGlide Mattress LPL niet als een sling.



Om zijdelings verschuiven te beperken wanneer het hoofdeind omhoog is gebracht, brengt u de hoekbanden rondom de matras aan.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

Bovenzijde: 65% polyester en 35% katoen of 100% polyurethaan  
Vulling: Polyester (vezel)  
Achterzijde: Polyester  
Handvatten: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, polyester.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik nooit een defect product.**

### Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.  
Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Recycling

Zie de recyclinginstructies op [www.etac.com](http://www.etac.com) en volg de nationale voorschriften die van toepassing zijn.

## Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)	Gewicht (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

## Inspectie

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



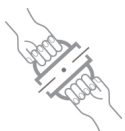
#### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



#### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



#### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

#### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



#### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

### Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

En cas de combinaison du dispositif avec d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits d'une manière qui pourrait affecter la conformité aux exigences applicables. La personne/L'entreprise responsable de la combinaison des produits doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

Para evitar infecciones cruzadas, limpie el producto entre usuarios.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

## Symboles en général



Lavage



Manual Cleaning



Avertissement



Fabricant



Ne pas javelliser



Ne jamais laisser sur le sol



Jour, mois et année de fabrication



Marquage CE



Séchage en machine



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Garder au sec



Repassage



Tenir à l'abri du soleil



Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale



Non stérile



Ne pas nettoyer à sec



Lire le manuel de l'utilisateur



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Référence



Dispositifs médicaux



Ne pas ajouter d'adoucissant.



Marquage UKCA

Introduction	La personne désignée comme « l'utilisateur » correspond à la personne allongée sur le produit. « Le soignant » correspond à la personne qui manipule le produit.
Usage prévu	Le dispositif d'assistance est destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour une personne nécessitant une réduction de la friction au niveau des points de pression en raison d'une mobilité ou d'une force physique réduite.
Utilisateur prévu	Le dispositif peut être utilisé par les enfants, les adultes et les personnes âgées qui ont besoin d'un soutien pour se repositionner.
Environnement prévu	Pour une utilisation intérieure en soins de courte durée, soins de longue durée et soins à domicile.
Indications	Pour les utilisateurs qui ont besoin d'un soutien pour être positionnés confortablement et tournés en toute sécurité et en position allongée ou qui ont besoin d'aide pour la mobilisation, par exemple les utilisateurs à mobilité réduite et/ou sensibles à la douleur, au cisaillement ou aux stimulations sensorielles. Liste non exhaustive. Le groupe d'utilisateurs du dispositif repose sur l'état de santé et la mobilité de chacun, non sur un diagnostic ou un âge spécifique.
Contre-indications	Il n'existe aucune contre-indication connue.
Précautions d'emploi	Ne pas utiliser sans NylonSheet. Ne pas verrouiller lorsque le transfert est terminé en cas de risque accru d'escarres. Ne pas verrouiller lorsque le transfert est terminé en cas de risque accru de mouvements involontaires.
Exigences de formation	Seul le personnel soignant ayant lu et compris le manuel d'utilisation est autorisé à utiliser le dispositif.



# Manipulation

## Positionnement

Placez le drap en nylon 4WayGlide NylonSheet avec système de verrouillage sur le lit. L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (voir illustration 1). Placez la bande élastique autour du matelas du lit (voir illustration 2). Si nécessaire, verrouillez le système de glissement de sorte que le matériau antidérapant soit visible.

Mettez en place le matelas 4WayGlide Mattress (voir illustration 3). L'étiquette « ce côté vers le haut » se trouve au niveau de la tête et est visible (nylon contre nylon). Si nécessaire, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas. Positionnez l'utilisateur dans le lit. Le produit peut être placé sous l'utilisateur si celui-ci est alité en permanence - utilisez la même méthode que pour changer les draps.

## Utilisation

**Important :** une évaluation des risques doit toujours être réalisée avec l'utilisateur réel avant l'installation et l'utilisation !

### 2 soignants :

#### 1 verrou :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds et les tire lentement vers la tête (voir illustration 4). Lorsque les soignants sentent une résistance, ils doivent arrêter de tirer. Un soignant saisit ensuite les poignées fonctionnelles du côté opposé au système de glissement et l'autre soignants aide à faire passer le système de verrouillage au-delà de la section de la hanche (voir illustration 5). Les soignants font alors la même chose sur le côté opposé.

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas 4WayGlide Mattress au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 6). Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques (voir illustration 7).

#### 2 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds, les plie et les tire lentement vers la tête (voir illustration 8).

Un soignants de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau de la tête et les tire lentement vers les pieds (voir illustration 9).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas 4WayGlide Mattress au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 6). Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

#### 3 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignants de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au verrou en nylon depuis le drap en nylon qui pend sur le côté du lit. Pliez le verrou en nylon et poussez-le délicatement sous l'utilisateur. Le soignant du côté opposé saisit les poignées fonctionnelles, tire lentement le rabat et le fixe avec le Velcro. Suivez la même procédure avec les 3 verrous (voir illustration 10).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas 4WayGlide Mattress au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 6). Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

#### Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 4 et 5 ou 8 et 9 ou 10). Les soignants saisissent les sangles sous l'utilisateur au niveau des épaules (et des hanches si nécessaire), puis tirent lentement l'utilisateur vers le haut en utilisant le transfert de poids (voir illustration 11).

#### Soins avec une seule main / « de 2 à 1 » / 1 soignant :

Déverrouillez le système comme décrit précédemment, mais l'un des soignants doit passer d'un côté à l'autre et, si l'évaluation des risques l'exige, sécuriser le côté opposé avec le rail de lit (voir illustration 12).

Un soignant peut facilement utiliser le dispositif de levage pour aider l'utilisateur à se retourner.

Attachez les poignées fonctionnelles du matelas 4WayGlide Mattress à l'écarteur. Relevez le dispositif de levage de quelques centimètres de manière à soulager le verrou du poids de l'utilisateur et déverrouillez le système, puis relevez le dispositif de levage jusqu'à ce que l'utilisateur soit allongé sur le dos. L'assistant peut appuyer sur le matelas de glissement ou tirer sur les poignées pour s'assurer que l'utilisateur est tourné au milieu du lit (voir illustration 13).

#### Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 4 et 5 (1 verrou) ou 8 et 9 (2 verrous) ou 10 (3 verrous)). Les soignants poussent GlideMattress au niveau des hanches et des épaules. L'utilisateur se déplacera du côté opposé en diagonale. Saisissez à présent les poignées au niveau des épaules et des hanches et repositionnez l'utilisateur au milieu du lit. Saisissez alternativement les poignées au niveau des épaules et des hanches, tirez l'utilisateur vers vous et repositionnez-le au milieu du lit.

N'oubliez pas d'utiliser le transfert de poids (voir illustration 14).



### Positionnement couché :

Si l'utilisateur doit rester sur le côté pour des soins d'hygiène personnelle ou son positionnement, un support peut être fourni par une cale ou des coussins de positionnement placés en fonction des besoins de l'utilisateur uniquement (voir exemple illustration 15).

Après le déplacement de l'utilisateur, il est recommandé de lisser le système de glissement sous l'utilisateur. Pour ce faire, tirez en diagonale sur les coins, de préférence une couche à la fois.

### Positionnement assis :

Verrouillez le système de glissement. Si une réduction de la liberté de mouvement dans la partie supérieure du corps est nécessaire pour la position assise, vous pouvez verrouiller le système de glissement des deux côtés au niveau des épaules en passant les sangles d'angle sur les coins du matelas (voir illustration 16). N'oubliez pas de plier les genoux avant de relever la tête de lit (voir illustration 17).

La tête de lit peut maintenant être relevée sans que l'utilisateur glisse vers le bas du lit (voir illustration 18).

### Position allongée ventrale

Excentrez le matelas 4Way en le tirant du côté où vous avez tourné le patient. Retirez la tête de lit. Si le patient est relié à un respirateur ou à toute autre machine de réanimation, tournez-le vers l'équipement. Placez la main du patient sous sa hanche. Si nécessaire, placez 2-3 oreillers ou des coussins de positionnement sur le corps du patient. Placez une couverture sur le patient en veillant à ne pas recouvrir sa tête. Enveloppez ensuite le patient à l'aide de la couverture comme s'il était dans un cocon. Déverrouillez le système comme décrit précédemment. Pendant qu'un soignant sécurise la tête du patient, deux autres soignants se placent chacun d'un côté du lit. Déplacez le patient du côté du lit auquel il tourne le dos. Attachez les poignées du matelas 4WayGlide au dispositif de suspension. Levez le dispositif de levage et pivotez lentement

le patient d'environ 90°. Lorsque le patient est sur le côté, tirez la couverture sous le patient pour être en mesure de l'enlever lorsque le patient sera en position allongée ventrale. L'un des soignants soutient le patient en le maintenant par les épaules. Continuez à faire pivoter le patient. Le soignant peut appuyer sur le matelas de glissement ou tirer sur les poignées pour s'assurer que le patient est tourné au milieu du lit (voir Illustration 22). Tournez jusqu'à ce que le patient soit en position allongée ventrale. Redescendez tout doucement le lève-personne. Retirez les sangles des crochets du dispositif de suspension. Si besoin, déplacez le patient au centre du lit. Vérifiez que le patient est correctement positionné. (Illustration 23) Relevez les barrières du lit, si nécessaire. Pour mettre le patient en position allongée dorsale, procédez de la même manière.

### La technique des « 5 sourires » :

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension qui se produit sur la peau lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés.

Premier sourire : secouez l'oreiller et replacez-le (voir illustration 19).

Deuxième et troisième sourires : relâchez les tensions de la peau des omoplates (voir illustration 20), une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous l'utilisateur et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

Quatrième et cinquième sourires : relâchez les tensions de la peau des jambes (voir illustration 21) une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous les fesses et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

### Position assise :

Une fois que le soignant s'est assuré que toute tension sur la peau est bien éliminée, il peut soutenir l'utilisateur en position assise/couchée à l'aide de cales ou des coussins de positionnement.

# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

Les dispositifs sont conformes aux normes EN 1021-1:2014 et EN ISO 12952-1:2010 relatives à la résistance à l'inflammation par cigarette (mais pas à la flamme).



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais un matelas 4WayGlide Mattress LPL ou NylonSheet sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le système 4WayGlide Mattress LPL comme une sangle.



Pour réduire tout glissement sur le côté si la tête est relevée, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

Dessus : 65 % polyester et 35 % coton ou 100 % polyuréthane

Rembourrage : Polyester (fibre)

Dessous : Polyester

Poignées : Polyester.

**NylonSheet** : Nylon, polyester.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

Il est conseillé de laver le produit avant son utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



## Recyclage

Consultez les instructions de recyclage sur [www.etac.com](http://www.etac.com) et suivez les dispositions nationales applicables.

## Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)	Poids (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Kit

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Informations, service client

## Inspection

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



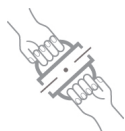
#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

### Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:

Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti o modificare i prodotti in modo tale che la conformità ai requisiti

applicabili possa esserne influenzata. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire che i requisiti applicabili siano soddisfatti.

**Garanzia:** garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

**Durata prevista:** La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

Introduzione	Il soggetto indicato con il termine "l'utente" è la persona sdraiata sul prodotto. "L'assistente" è la persona che gestisce il prodotto.
Uso previsto	Il dispositivo di assistenza è destinato ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è progettato per una persona che necessita di una riduzione dell'attrito nei punti di pressione causati da ridotta mobilità o forza fisica.
Utente a cui il prodotto è destinato	Il dispositivo può essere utilizzato da bambini, adulti e persone anziane che necessitano di riposizionamento.
Ambiente previsto	Per l'uso interno in terapia intensiva, assistenza a lungo termine e domiciliare.
Indicazioni	Per utenti che necessitano di supporto per essere posizionati e spostati in modo sicuro e confortevole in posizione sdraiata o che necessitano di mobilizzazione, ad es. utenti con capacità di movimento limitata e/o utenti sensibili a dolore, tagli o input tattili. Non è un elenco esaustivo. Il gruppo di utenti del dispositivo varia in base alla salute e alla mobilità del singolo paziente e non in base a una diagnosi specifica o all'età.
Controindicazioni	Non vi è alcuna controindicazione nota.
Precauzioni	Non utilizzare senza NylonSheet. Non bloccare al termine del trasferimento in caso di maggior rischio di lesioni da pressione. Non sbloccare al termine del trasferimento in caso di maggior rischio di movimenti involontari.
Requisiti di formazione	Solo il personale sanitario che abbia letto e compreso il manuale d'uso è autorizzato a utilizzare il dispositivo.

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

Posizionare 4WayGlide NylonSheet con sistema di chiusura sul letto. L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare dal lato della testata (fig. 1). Fissare la cinghia elastica intorno al materasso del letto (fig. 2). Se necessario, bloccare il sistema di movimentazione scorrevole in modo che il materiale antiscivolo sia visibile.

Posizionare 4WayGlide Mattress (fig. 3). L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si trova all'estremità della testata ed è visibile (nylon contro nylon). Se necessario, far passare le cinghie angolari intorno agli angoli del materasso.

Posizionare l'utente sul letto.

Il prodotto può essere posizionato sotto l'utente anche se è costretto a letto in modo permanente, utilizzando lo stesso metodo usato per cambiare le lenzuola.

## Uso

**Importante:** eseguire sempre una valutazione dei rischi con l'utente designato prima dell'installazione e dell'uso!

### Due assistenti:

#### Un blocco:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la pediera del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 4). Nel momento in cui gli assistenti avvertono una resistenza devono smettere di tirare. A questo punto, un assistente prende le impugnature sul lato opposto del sistema di movimentazione scorrevole mentre l'altro assistente tira il sistema di chiusura oltre la zona dei fianchi (fig. 5). Poi gli assistenti eseguono la stessa manovra sul lato opposto.

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto 4WayGlide Mattress all'altezza di spalle e fianchi (fig. 6).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione del rischio non preveda una soluzione diversa (fig. 7).

#### Due blocchi:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la pediera del letto, le piega e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 8).

Un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la testata del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della pediera (fig. 9).

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto 4WayGlide Mattress all'altezza di spalle e fianchi (fig. 6).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa.

#### Tre blocchi:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate alla chiusura di nylon del lenzuolo di nylon, sospese sopra il lato del letto. Piegare la chiusura di nylon e spingerla con cautela sotto l'utente. L'assistente sul lato opposto prende le impugnature e le tira lentamente, poi fissa la striscia di Velcro. Eseguire la stessa procedura con tutti e tre i blocchi (fig. 10).

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto 4WayGlide Mattress all'altezza di spalle e fianchi (fig. 6).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa.

### Scivolamento:

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 4 + 5 oppure 8 + 9 oppure 10). L'assistente prende le cinghie poste sotto l'utente all'altezza delle spalle (e dei fianchi, se necessario) e solleva lentamente l'utente spostando il proprio peso (fig. 11).

### Assistenza singola/"da 2 a 1"/un assistente:

Sbloccare il sistema come descritto prima ma, in questo caso, uno degli assistenti cambiare lato e, se richiesto nella valutazione dei rischi, assicurare il lato opposto con la sponda del letto (fig. 12).

Un assistente può facilmente utilizzare il sollevatore per girare meglio l'utente.

Fissare le impugnature di 4WayGlide Mattress alla barra per imbracatura. Far alzare il sollevatore di qualche centimetro, in modo che il peso dell'utente si alleggerisca e sbloccare il sistema. Far alzare il sollevatore fino a quando l'utente si troverà nella posizione supina corretta. L'assistente può premere sul materasso scorrevole oppure tirare le impugnature per assicurarsi che l'utente sia stato girato al centro del letto (fig. 13).

### Scivolamento:

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 4 + 5 (un blocco), 8 + 9 (due blocchi) o 10 (tre blocchi)). Gli assistenti spingono GlideMattress all'altezza di fianchi e spalle; in tal modo l'utente si sposterà sul lato opposto in diagonale. A questo punto, prendere le impugnature all'altezza delle spalle e dei fianchi e riposizionare l'utente al centro del letto. In alternativa, prendere le impugnature all'altezza delle spalle e dei fianchi, tirare l'utente verso di sé e riposizionarlo al centro del letto. Ricordarsi di utilizzare lo spostamento del peso (fig. 14).

### Posizionamento supino:

Se l'utente deve rimanere sul fianco per l'assistenza personale o il posizionamento, è possibile sostenerlo tramite un Positioning Wedge o cuscini di posizionamento, posizionati in base alle necessità dell'utente (esempio nella fig. 15).

Dopo aver spostato l'utente, spesso è meglio livellare il sistema di movimentazione scorrevole sotto all'utente tirando gli angoli in diagonale, preferibilmente uno strato alla volta.

---

**Posizionamento seduto:**

Bloccare il sistema di movimentazione scorrevole. Se è necessario ridurre la libertà di movimento nella parte superiore del corpo in posizione seduta, è possibile bloccare il sistema di movimentazione scorrevole su entrambi i lati all'altezza delle spalle facendo passare le cinghie angolari intorno al materasso (fig. 16). Ricordarsi di piegare le ginocchia dell'utente prima di sollevare la testata (fig. 17).

In tal modo, la testata può essere sollevata senza che l'utente scivoli verso il basso (fig. 18).

**Posizionamento prono**

Sistemare il materasso 4Way in posizione decentrata: il lato del materasso su cui viene voltato l'utente deve essere più ampio. Rimuovere la testiera del letto. Se l'utente è collegato a un ventilatore o ad altri macchinari salvavita, voltarlo in direzione dell'apparecchiatura. Posizionare la mano del paziente sotto il fianco. Se necessario, aggiungere 2 o 3 cuscini o cuscini di posizionamento sul corpo del paziente. Stendere un lenzuolo sopra l'utente, piegarlo allontanandolo dalla testa dell'utente, infilare il lenzuolo sotto e attorno all'utente come per formare un bozzolo. Sbloccare il sistema come descritto in precedenza. Un assistente tiene ferma la testa dell'utente, mentre due assistenti sostengono l'utente da entrambi i lati. Spostare l'utente in direzione opposta a quella verso la quale viene voltato. Fissare le impugnature del materasso 4WayGlide alla barra per imbracatura. Alzare il sollevatore e voltare lentamente l'utente di quasi 90°. Una volta che l'utente è sul fianco, un assistente infila il lenzuolo sotto l'utente per poterlo poi rimuovere quando l'utente verrà voltato in posizione prona. Lo stesso assistente sostiene l'utente tenendogli le mani sulla

spalla. Continuare a voltare l'utente. L'assistente può premere sul materasso scorrevole oppure tirare le impugnature per assicurarsi che l'utente venga voltato al centro del letto (fig. 22). Ruotare finché l'utente non raggiunge una corretta posizione prona. Abbassare di nuovo il sollevatore lentamente. Rimuovere le impugnature dai ganci della barra per imbracatura. Se necessario, spostare l'utente al centro del letto. Accertarsi che l'utente sia posizionato correttamente (fig. 23). Se necessario, sollevare le barre di protezione. La rotazione in posizione supina avviene nello stesso modo.

**Tecnica dei "cinque sorrisi":**

Per assicurare la posizione più comoda possibile (seduta o sdraiata), l'assistente deve rimuovere qualunque tensione presente sulla pelle quando la testa o i piedi dell'utente sono sollevati.

Primo sorriso: spostare e riposizionare il cuscino (fig. 19)

Secondo e terzo sorriso: alleviare la tensione della pelle sotto le spalle (fig. 20) su entrambi i lati. Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto l'utente e spostarlo lentamente verso l'estremità del letto.

Quarto e quinto sorriso: alleviare la tensione della pelle sotto le gambe (fig. 21), una alla volta. Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto i glutei e tirare lentamente verso dell'estremità del letto.

**Posizione seduta:**

Dopo essersi assicurato che non vi sia tensione sulla pelle, l'assistente può sostenere l'utente in posizione seduta/sdraiata tramite Positioning Wedge o cuscini di posizionamento.



# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione per l'uso sicuro dei prodotti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.

I dispositivi sono conformi alle norme EN 1021-1:2014 e EN ISO 12952-1:2010 in materia di resistenza all'accensione tramite sigaretta (ma non fiamma).



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai 4WayGlide Mattress o NylonSheet sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per l'utente designato e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro sia per l'utente che per gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.



Non utilizzare 4WayGlide Mattress LPL come un'imbracatura.



Per ridurre lo scivolamento sul fianco nel caso in cui la testa sia sollevata, far passare le cinghie angolari intorno al materasso del letto.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

Lato superiore: 65% poliestere e 35% cotone oppure 100% poliuretano.

Imbottitura: Poliestere (fibra)

Lato posteriore: Poliestere

Impugnature: Poliestere.

**NylonSheet:** Nylon, poliestere.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



## Riciclaggio

Consultare le istruzioni per il riciclaggio sul sito [www.etac.com](http://www.etac.com) e seguire le disposizioni nazionali applicabili.

## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)	Peso (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Con IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Con IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, smetterlo immediatamente.



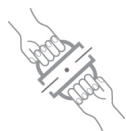
#### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



#### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



#### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

#### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



#### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

### Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona/empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

**Garantía:** garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

**Vida útil prevista:** El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

## Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

Introducción	El «usuario» es quien se encuentra tumbado sobre el producto. «El cuidador» es la persona que manipula el producto.
Uso previsto	El dispositivo de asistencia está diseñado para aliviar o compensar una incapacidad funcional debida a una lesión o discapacidad. El dispositivo está diseñado para una persona que requiere una reducción de la fricción en los puntos de presión debido a una movilidad o una fuerza física reducidas.
Usuario previsto	Este dispositivo puede utilizarse para niños, adultos y mayores que necesiten recolocarse.
Entorno previsto	Para uso en interiores en cuidados intensivos, cuidados de larga duración y atención domiciliaria.
Indicaciones	Para usuarios que necesiten apoyo para colocarse y girarse de forma segura y cómoda en posiciones tumbadas o que necesiten movilización; por ejemplo, usuarios con capacidad de movimiento limitada o usuarios sensibles al dolor, al cizallamiento o a la información táctil. No es una lista exhaustiva. El grupo objetivo del dispositivo se basa en la salud y la función de movilidad de cada persona, y no en un diagnóstico o edad específicos.
Contraindicaciones	No existen contraindicaciones conocidas.
Precauciones	No debe utilizarse sin sábana de nailon. No debe bloquearse una vez terminada la transferencia si existe un mayor riesgo de lesiones por presión. No debe desbloquearse cuando la transferencia se haya completado si hay un mayor riesgo de movimientos involuntarios.
Requisitos de formación	Solo los cuidadores que hayan leído y comprendido el manual del usuario pueden utilizar el dispositivo.

# Modo de uso

## Colocación

Coloque la sábana de nylon 4WayGlide NylonSheet con el sistema de fijación sobre la cama. La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imagen 1) y ajuste la banda elástica alrededor del colchón de la cama (imagen 2). Si es necesario, fije el sistema del transfer deslizante de tal forma que el material antideslizante esté visible.

Ajuste el colchón deslizante 4WayGlide Mattress (imagen 3). La etiqueta con la mención «este lado para arriba» está en el cabecero de la cama y es visible (nylon contra nylon). Si es necesario, ajuste las correas de las esquinas alrededor de las esquinas del colchón.

Coloque al usuario sobre la cama.

El producto puede colocarse debajo del usuario si está encamado de manera permanente (utilice el mismo método que para cambiar las sábanas).

## Uso

**Importante:** Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos con el usuario antes de proceder a la instalación y uso.

### 2 cuidadores:

#### 1 fijación:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 4). Cuando los cuidadores se encuentren con algún tipo de resistencia, deberán dejar de tirar. Uno de los cuidadores sujeta las asas funcionales del lado opuesto del sistema deslizante, y el otro cuidador ayuda a tirar del sistema de fijación hacia arriba, por encima de la zona de las caderas (imagen 5). A continuación, los cuidadores hacen lo mismo en el lado opuesto.

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el 4WayGlide Mattress a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente (imagen 7).

### 2 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 8).

Los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el cabecero y tiran de ellos lentamente hacia el piecero de la cama (imagen 9).

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el 4WayGlide Mattress a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

### 3 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la fijación de nylon de la sábana de nylon que cuelgan del lado de la cama. Pliegue el cierre de nylon y empújelo cuidadosamente bajo el paciente. El cuidador del lado opuesto sujetará las asas funcionales y tensará lentamente la lengüeta y la fijará con el velcro. Realice el mismo procedimiento con las 3 fijaciones (imagen 10).

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón 4WayGlide Mattress a la altura de los hombros y las caderas (imagen 6). Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

### Deslizar hacia abajo:

Libere el colchón deslizante (imágenes 4+5, 8+9 o 10). Los cuidadores sujetan las correas que hay debajo del usuario a la altura de los hombros (y las de las caderas, si es preciso) y después empujan al usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 11).

### Cuidado con una sola mano por parte de un cuidador:

Desbloquee el sistema como se ha descrito anteriormente, pero uno de los cuidadores tiene que pasar de un lado al otro y, si la evaluación de riesgos lo indica, asegurar el lado opuesto con la barandilla de la cama (imagen 12).

Un cuidador puede utilizar la grúa con facilidad para ayudar a dar la vuelta al paciente.

Conecte las asas funcionales del 4WayGlide Mattress a la barra separadora. Eleve la grúa unos centímetros para liberar el peso del paciente del cierre y desbloquee el sistema. Después, eleve la grúa hasta que el usuario se encuentre en la posición reclinada apropiada. El cuidador puede empujar hacia abajo el colchón deslizante o tirar hacia arriba de las asas, girando al usuario en mitad de la cama (imagen 13).

### Deslizar hacia abajo:

Desbloquee la tela deslizante (Ilustraciones 4 + 5 (1 bloqueo) o 8 + 9 (2 bloqueos) o 10 (3 bloqueos)). Los cuidadores empujan el colchón GlideMattress a la altura de las caderas y los hombros, y el paciente se desliza diagonalmente al lado contrario. Tras ello, sujetan las asas a la altura de los hombros y las caderas para reubicar al usuario en el centro de la cama. Alternativamente, pueden sujetar las asas a la altura de las caderas y los hombros y tirar del usuario hacia ellos para reubicarlo en el centro de la cama. Recuerde utilizar el traslado de peso (imagen 14).

### Colocación en decúbito supino:

Si el usuario tiene que estar en decúbito lateral para bañarlo o atenderlo, el usuario puede sostenerse mediante una cuña postural o unas almohadas colocadas según las necesidades del usuario (ejemplo en la imagen 15).

Después de mover al usuario, se recomienda alisar el sistema deslizante debajo del usuario. Para ello, tire en diagonal de las esquinas, preferiblemente una capa cada vez.

#### **Colocación sentado:**

Fije el sistema de transfer deslizante. Si se precisa una menor libertad de movimiento en la parte superior del cuerpo en posición sentada, puede fijar el sistema deslizante por ambos lados a la altura de los hombros ajustando las correas de las esquinas alrededor del colchón (imagen 16). Recuerde doblar las rodillas antes de elevar el cabecero (imagen 17). Ahora puede elevar el cabecero sin que el usuario se deslice en la cama (imagen 18).

#### **Decúbito prono**

Retire el colchón 4Way del centro (deberá haber más superficie del colchón en el lado hacia el que gire al usuario). Retire el cabecero de la cama. Si el usuario está conectado a un respirador u otras máquinas para mejorar la calidad de vida, gire al usuario hacia el equipo. Coloque la mano del usuario debajo de la cadera. Si fuera necesario, coloque 2 o 3 almohadas o cojines de colocación por encima del cuerpo del usuario. Coloque una sábana sobre el usuario y dóblela alejándola de su cabeza. Tire de ella para envolver al usuario. Desbloquee el sistema como se ha descrito anteriormente. Un cuidador deberá asegurar la cabeza del usuario y dos cuidadores deberán colocarse a cada lado para proporcionar apoyo al usuario. Mueva al usuario al lado opuesto en el que esté colocado. Conecte las asas del colchón 4Way Glide a la barra de cabestrillo. Levante el elevador y gire lentamente al usuario a casi 90°. Cuando el usuario esté de lado, un cuidador deberá tirar de la sábana situada bajo el usuario para retirarla cuando el usuario se gire a decúbito prono. El mismo cuidador ayudará al usuario colocando sus manos en su hombro. Continúe girando al usuario. El cuidador puede empujar hacia

abajo el colchón deslizante o tirar hacia arriba de las asas para asegurarse de que se gire al usuario en el centro de la cama (imagen 22) hasta que esté en decúbito prono. Vuelva a bajar el elevador de nuevo lentamente. Retire las asas de los ganchos de la barra de cabestrillo. Si fuera necesario, coloque al usuario en el centro de la cama. Asegúrese de que el usuario esté correctamente colocado. (imagen 23) Levante los rieles de seguridad de la cama si es necesario. Coloque al usuario en decúbito supino de la misma manera.

#### **La técnica de las «cinco sonrisas»:**

Para garantizar la posición más cómoda (sentado o acostado), es imperativo que los cuidadores eliminen cualquier tensión que se produzca en la piel cuando la cabeza o los pies del usuario se elevan.

Primera sonrisa: mover y reposicionar la almohada (Ilustración 19)

Segunda y tercera sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de los hombros (Ilustración 20) en cada lado. Use el guante Immedia MultiGlide y coloque la mano con el guante debajo del usuario y mueva lentamente la mano hacia el extremo de la cama.

Cuarta y quinta sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de las piernas (Ilustración 21), una pierna cada vez. Use el guante Immedia MultiGlide y coloque la mano con el guante debajo de las nalgas y mueva lentamente la mano hacia el final de la cama.

#### **Posición sentada:**

Después de que el cuidador se haya asegurado de que se ha eliminado toda la tensión que haya sobre la piel, puede mantener al usuario en posición sentada/tumbada con cuñas posturales o almohadas.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.

Los dispositivos cumplen con las normas EN 1021-1:2014 e EN ISO 12952-1:2010 de resistencia a la ignición por cigarrillo (pero no por llama).



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el 4WayGlide Mattress LPL ni la sábana NylonSheet en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice 4WayGlide Mattress LPL a modo de arnés.



Para reducir la posibilidad de resbalar hacia el costado en caso de que el cabecero de la cama esté elevado, ajuste las correas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Materiales:

Parte superior: 65 % poliéster y 35 % algodón o 100 % poliuretano  
Relleno: Poliéster (fibra)  
Reverso: Poliéster  
Asas: Poliéster.

**NylonSheet:** Nailon, poliéster.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.**  
**No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Reciclaje

Consulte las instrucciones de reciclaje en [www.etac.com](http://www.etac.com) y siga las disposiciones nacionales aplicables.



## Productos y accesorios

N.º del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)	Poids (g)
IM140/200LPL	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,820
IM140/200LPLG	4WayGlide Mattress LPL	W1400xL2100	1,650
IM180/200LPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,300
IM180/200GLPL	4WayGlide Mattress LPL - maxi	W1800xL2100	2,700
IM85/200	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,400
IM85/200NS	4WayGlide NylonSheet	W850xL2050	0,300
IM85/200LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,500
IM85/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock	W850xL2050	0,700
IM85/2002LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/2x lock	W850xL2000	0,600
IM85/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock	W850xL2000	0,400
IM90/200NS	4WayGlide NylonSheet	W900xL2050	0,300
IM110/200LPLNS	4WayGlide NylonSheet LPL w/lock - maxi	W1100xL2050	0,750
IM120/2003LPL	4WayGlide NylonSheet LPL w/3x lock - maxi	W1200xL2000	1,250
IM120/200	4WayGlide	W1200xL2050	0,250
IM140/200PU	4WayGlide Cover	W1470xL2200	0,800

## Set

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4300	4WayGlide LPL w/3x lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/2003LPL	
IM4309	4WayGlide LPL w/lock set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200LPLNS	
IM4322	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM85/200NS	
IM4323	4WayGlide LPL set. Incl. IM140/200LPL + IM90/200NS	

## Combinaciones

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Información de mantenimiento

## Inspección

### Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



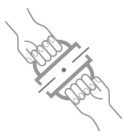
#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

### Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



**UK responsible person:**

Etac Ltd, Unit 60  
Hartlebury Trading Estate  
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)

 **etac**®  
Creating Possibilities